



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาการประยุกต์ใช้กลยุทธ์การสื่อสารในการเรียนการสอนภาษาจีน
ในฐานะภาษาต่างประเทศ : กรณีศึกษาการเรียนการสอนภาษาจีน
ที่มหาวิทยาลัยรังสิต

A STUDY APPLYING COMMUNICATION STRATEGIES IN TEACHING
CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE : A CASE STUDY OF
TEACHING CHINESE AT RANGSIT UNIVERSITY

交际策略在国际汉语教学中的应用研究
——以兰实大学汉语教学为例

WANG LANPENG

(王澜澎)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2560

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาการประยุกต์ใช้กลยุทธ์การสื่อสารในการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะ
ภาษาต่างประเทศ : กรณีศึกษาการเรียนการสอนภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรังสิต

A STUDY APPLYING COMMUNICATION STRATEGIES IN TEACHING
CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE : A CASE STUDY OF
TEACHING CHINESE AT RANGSIT UNIVERSITY

交际策略在国际汉语教学中的应用研究
——以兰实大学汉语教学为例

WANG LANPENG (王澜澎)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 1 พฤษภาคม พ.ศ. 2560



อาจารย์ ดร. ภูมิรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ



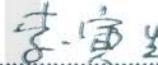
Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ



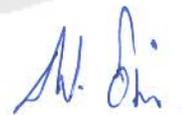
Prof. Dr. Tian Chunlai
กรรมการ



รองศาสตราจารย์อิสยา จันทรวิธานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย



Prof. Dr. Li Yinsheng
อาจารย์ที่ปรึกษา



อาจารย์ ดร. ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



รองศาสตราจารย์ ดร. พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การศึกษาการประยุกต์ใช้กลยุทธ์การสื่อสารในการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะ
ภาษาต่างประเทศ : กรณีศึกษาการเรียนการสอนภาษาจีนที่มหาวิทยาลัยรังสิต

WANG LANPENG 576098

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

อุปสรรคในการสื่อสารเป็นสิ่งที่พบได้บ่อยในการเรียนภาษาในชั้นเรียน กลยุทธ์การสื่อสารจึงเป็นกระบวนการที่ช่วยในการแก้ไขอุปสรรคในการสื่อสารระหว่างผู้เรียนและผู้สอนที่มีประสิทธิภาพ ซึ่งเป็นสิ่งสำคัญที่ควรตระหนักมากยิ่งขึ้นในการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ การใช้กลยุทธ์การสื่อสารของผู้สอนไม่เพียงแต่สามารถช่วยแก้ไขอุปสรรคในการสื่อสารได้เท่านั้น แต่ยังทำให้การเรียนการสอนในชั้นเรียนมีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น เป็นการเพิ่มคุณภาพของการเรียนการสอน และยังมีบทบาทสำคัญในการเพิ่มความสามารถในการสื่อสารของนักเรียนอีกด้วย

วิจัยเล่มนี้ดำเนินการวิจัยจากแบบสอบถามและวิธีการสังเกตการสอน โดยศึกษาจากวิธีการใช้กลยุทธ์การสื่อสารของอาจารย์ผู้สอนในภาควิชาภาษาจีนของมหาวิทยาลัยรังสิตในประเทศไทย โดยอภิปรายผลในรูปแบบของการวิจัยเชิงปริมาณ มีการสำรวจรูปแบบกลยุทธ์ที่ใช้ในการสื่อสารในชั้นเรียนระหว่างผู้เรียนและผู้สอน รวมทั้งศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างกลยุทธ์การสื่อสารกับเชื้อชาติของอาจารย์ผู้สอน ประสบการณ์การสอนและระดับความรู้ด้านภาษาไทยของผู้สอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ ผลการวิจัยพบว่า

1. อาจารย์ผู้สอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศใช้กลยุทธ์การสื่อสารในชั้นเรียน
 2. อาจารย์ผู้สอนมีการใช้รูปแบบของกลยุทธ์การสื่อสารที่แตกต่างกันตามเฉพาะตัวบุคคล
 3. กลยุทธ์การสื่อสารส่งผลให้การเรียนการสอนภาษาจีนมีประสิทธิภาพมากขึ้น
- สิ่งสำคัญของการวิจัยในครั้งนี้ คือ

1. สำรวจการใช้กลยุทธ์การสื่อสารของกลุ่มอาจารย์ผู้สอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ
2. อธิบายประโยชน์และบทบาทสำคัญของกลยุทธ์การสื่อสารที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ
3. มีการเสนอแนะและอ้างอิงการใช้กลยุทธ์การสื่อสารในการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ

คำสำคัญ: กลยุทธ์การสื่อสาร การเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ การเรียนการสอนในชั้นเรียน

**A STUDY APPLYING COMMUNICATION STRATEGIES IN TEACHING
CHINESE AS A FOREIGN LANGUAGE : A CASE STUDY OF
TEACHING CHINESE AT RANGSIT UNIVERSITY**

WANG LANPENG 576098

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

ABSTRACT

Communication barriers are ubiquitous in the course of classroom interaction in language teaching. Communication strategy, as an effective method to solve communication disorders existing in teacher-student communication disorders in the teaching process, more attention should be stressed on its significance.

During the course of international Chinese teaching, the application of Chinese teaching communication strategy not only aims to solve the communication barriers, but also to enrich classroom teaching, to promote teaching quality and to strengthen students' communication strategy ability.

This research conducted a quantitative study on the usage, evaluation and using intention of communication strategy, adopted by teachers of Chinese Department of Rangsit University. It discusses the overall usage situation of communication strategy in the mid of student-Chinese teacher classroom interaction and the relationship among nationality, age and Thai mastery and communication strategy. Under such a research, the author finds the followings:

First, The communication strategy is widely adopted by international Chinese teachers in classroom interaction. Secondly, For teachers, there exist individual differences in specific communication strategy application. Thirdly, Communication strategy can effectively aid the Chinese teaching.

The significance of this research mainly includes the following aspects:

First, Survey the application in international Chinese teachers. Secondly, Explain the key role of communication strategy in international Chinese teaching. Thirdly, Raise some suggestions for reference of communication strategy in international Chinese teaching.

Keywords: communication strategy, international Chinese teaching, classroom teaching

交际策略在国际汉语教学中的应用研究 ——以兰实大学汉语教学为例

王澜澎 576098

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 博士

摘要

交际障碍在语言教学的课堂交际过程中是普遍存在的。交际策略作为解决教学过程中师生交际障碍的有效手段，其重要性应该得到更多的关注。

在国际汉语教学中，汉语教师交际策略的运用不仅仅是为了解决交际障碍，也承担着丰富课堂教学，提升教学质量，提高学生交际策略能力的重要作用。

本研究通过问卷调查和课堂观察的方法，对泰国兰实大学中文系的教师交际策略的使用情况、评价情况和使用意向进行了定量研究，探讨国际汉语教师在师生课堂交际过程中交际策略的总体使用情况以及交际策略与教师国籍、教龄、泰语水平之间的关系。通过研究笔者发现：

- 一、国际汉语教师在课堂交际中普遍采用了交际策略。
- 二、教师对于交际策略的具体运用存在个体差异。
- 三、交际策略能够有效辅助汉语教学。

本研究的意义主要有以下几个方面：

- 一、调查研究国际汉语教师群体交际策略的使用情况。
- 二、阐述交际策略在国际汉语教学中的重要地位和作用。
- 三、对国际汉语教学中交际策略的使用提出一些参考性建议。

关键词：交际策略 国际汉语教学 课堂教学

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表格目录	VI
插图目录	VII
第一章 绪论	1
第一节 选题缘由	1
第二节 研究意义、目的和内容	1
第三节 前人研究成果综述	2
第二章 国际汉语教学中交际策略运用的可行性和必要性	9
第一节 国际汉语教学视域下交际策略的分类	9
第二节 国际汉语教学中使用交际策略的可行性	11
第三节 国际汉语教学中使用交际策略的必要性	14
第三章 交际策略在兰实大学汉语教学中的应用现状调查	17
第一节 兰实大学汉语教学情况概述	17
第二节 对教学中存在的交际障碍的分析	17
第三节 教师交际策略的使用及评价情况调查	18
第四节 讨论	32
第四章 教师交际策略的使用及评价情况分析	36
第一节 交际策略使用情况	36
第二节 对交际策略的评价情况	36
第三节 策略运用中出现的问题	38
第五章 交际策略在汉语教学中的应用建议	39
第一节 明确交际策略在教学中的地位和目的	39
第二节 提高交际策略运用意识	39
第三节 科学选择合理的交际策略	40
第四节 交际策略在教学中的运用设计	40
结语	44
参考文献	46

附录

48

致谢

58

ประวัติผู้เขียน

59



表格目录

表 1: 国际汉语教学视域下交际策略的分类及描述	9
表 2: 调查问卷中各策略的题目数量	19
表 3: 样本特征的描述	24
表 4: 题目 3 数据统计中的国别差异	24
表 5: 题目 3 数据统计中的性别差异	25
表 6: 题目 3 数据统计中的因泰语水平造成的差异	25
表 7: 问题 3 数据统计中的教学经验造成的差异	26
表 8: 策略因素的描述统计量	26
表 9: 教龄对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析 (ANOVA)	27
表 10: 教龄对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析 (ANOVA)	27
表 11: 国籍对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析 (ANOVA)	28
表 12: 性别对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析 (ANOVA)	28
表 13: 教学年级对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析 (ANOVA)	29
表 14: 题目 4-29 的描述统	29
表 15: 题目 4-29 使用和评价的差值对比	30
表 16: 教师对各策略的使用意向	31

插图目录

图 1: 支付宝的付款方式

41



第一章 绪论

第一节 选题缘由

本人在泰国从事国际汉语教学已经五年，教学对象涵盖了小学、初中、高中和大学等各年龄段的学生。在汉语教学实践上，因受泰语水平的限制及目的语教学模式观念的影响，一直坚持采用不借助媒介语的汉语教学模式。因此，在教学过程中遇到了较为严重的交际障碍。面对这些交际障碍，本人想了很多的办法，采用了语言交际和非语言交际的种种策略，并不断思考改进。在此过程中既有交际成功的喜悦，也不免有交际失败的困窘。本人开始意识到，交际策略是一门值得不断探索的学问，它的理论与实践知识会对我的教学产生巨大的促进作用。

随着国际汉语教学事业的发展，越来越多的中国教师到海外开展汉语教学，如何应对师生间的交际障碍已经成为教学中急需解决的首要问题。师生交际障碍的存在对于国际汉语教学既有阻碍作用又有推动作用，如何合理运用交际策略克服交际障碍，并在此过程中让学生有所收获，是一个值得思考的课题。

在毕业论文构思阶段，我查阅了国内外关于交际策略的文献，发现很少有人在教师交际策略的实际运用方面进行专题论述。我认为这是一个值得探索的课题，这个课题对于国际汉语教学活动有着重大的意义，它直接影响到教学活动是否能够有效进行。因此，本人决定就此课题进行研究探索，希望以此课题来完成我的硕士毕业论文。

第二节 研究的意义、目的和内容

一、研究的意义及目的

随着中国对世界经济影响的不断深化，汉语在国际交流中的地位也不断得到提升，越来越多的人开始学习汉语，汉语教师队伍从而不断壮大。汉语教学日益兴盛，随之汉语教学中存在的问题也日益凸显。在汉语教学中首先需要面对的就是教师和学生的交际互动，无论是生活交际还是课堂互动，都属于语言及非语言交际的范畴，而在汉语学习者汉语水平的制约下，交际障碍普遍存在。面对交际障碍，交际策略的运用是化解交际障碍的必要手段，也是提升学习者汉语交际能力的有效方式。

汉语教师交际策略的运用影响着师生交际活动的进行，从而决定着教学活动的有效性，并对培养学生的交际策略能力起着至关重要的作用。

而现在学者对于交际策略的研究局限于对于交际策略的理论研究以及对第二语言学习者交际策略的使用情况及培养方法的研究方面，缺乏对于汉语教师群体交际策略的使用情况和教学效果的相关研究。

本选题将从国际汉语教学背景下交际策略在教学中的应用状况出发进行探讨,分析教师在运用交际策略的过程中采用的策略方式以及对各项交际策略的认知情况,探索师生交际过程中出现的问题以及解决经验,以期对教师交际策略的使用情况提出自己的看法和建议。选题中也将对交际策略研究的必要性进行阐释,希望引起学界对教师群体交际策略运用情况的重视。

二、研究的内容

本论文以兰实大学中文系的汉语教学情况为例,通过对该校教师在教学过程中交际策略的使用情况进行调查,统计其常用的策略形式和对各策略形式的评价信息,并通过数据分析进行差异性比较,进而发现这一教师群体在交际策略的使用上的成功经验和不足之处,从而提出自己的想法和建议,以期对国际汉语教学中交际策略的应用研究有所帮助。

第三节 前人研究成果综述

一、交际策略理论

1972年, Selinker 在《interlanguage》^①一文中首次提出了交际策略这一术语,他指出“交际策略是学习者在用有限的目的语进行自然交际的过程中所得到的副产品”^②,但对交际策略的内涵和外延的界定还不够明确。1973年, Varadi 在欧洲一次小型会议上对学习者的语言策略行为做了较为系统的分析,开始了对第二语言习得者交际策略的实证研究。Tarone (1977) 和 Cohen&Duma (1976) 在论文中第一次提到了交际策略的定义和分类,并就学习者的个性特点和语言水平等因素从交际策略使用所造成的影响方面进行探析。

Corder (1978) 从交际角度对交际策略进行定义,即交际策略是指“说话者在表达意义遇到某种困难时所采用的系统化的技巧”(a systematic technique employed by a speaker to express his meaning when faced with some difficulty^③) Corder 的定义阐释了交际策略的三个要点:技巧性、系统性以及交际障碍,即交际策略是在交际遇到障碍时使用的,它既有系统性,又须兼顾技巧性。但是 Corder 只强调了说话者“表达意义”时使用的技巧,而忽视了交际策略中在“理解意义”时的作用,戴炜栋、束定芳 (1994) 称之为“没有指出交际策略的双向性”^④。

^① Selinker, L. Interlanguage. IRAL, 1972, 10: 209-231.

^② 张建理. 交际能力·交际策略·口语教学[J]. 外语与外语教学, 1995 (3): 19-52.

^③ Corder, P. Simple codes and the source of the second language learner's initial heuristic hypothesis[J]. Studies in Second Language Acquisition, 1977 (1): 1-10.

^④ 戴炜栋、束定芳. 外语交际中的交际策略研究及理论意义——外语教学理论研究之三[J]. 外国语 (上海外国语大学学报), 1994 (6): 27-31.

Tarone (1980) 指出: 交际策略“当会话者在没有表达意义所需的结构时试图就意义相互达成协议”(Mutual attempts of two interlocutors to agree on a meaning insituations where the requisite meaning structures do not seem to be shared^①)。Tarone 的定义突出强调了交际的相互性和双向性, 而 Faerch、Kasper 和 Ellis 等人指出 Tarone 的定义忽视了非言语交际的策略和非会话交际(独白模式)中对交际策略的使用情况。

Faerch & Kasper(1983)认为, 交际策略是指“某人完成特定交际目的中遇到困难无法解决时采用的潜意识计划”(Communication strategies are potentially conscious plans for solving what to an individual presents itself as a problem in reaching a particular communication goal^②)。其中,“有意识性”成为判断交际策略的必要标准。Bialystok (1990)对此进行了批评,认为仅凭“有意识性”难以区分表达计划和策略计划,有无意识也因没有固定标准而难以界定。束定芳(1994)指出此定义强调了“个人(某人)”,说明交际策略既适用于语言学习者,同时也适用于母语使用者^③。

Ellis (1985)在博采众长的基础上提出了一个相对完整的定义,“作为语言使用者交际能力的一部分,是一种心理语言计划,具有潜在的意识性,可作为学习者对无法完成的某一表达计划的替代”(Psycholinguistic plans which exist as a part of the language user's communicative competence. They are potentially conscious and serve as substitutes for production plans which the learner is unable to implement^④)。Ellis (1985)的定义从心理语言学的角度将交际策略定义为说话者交际能力的组成部分,指出了其对交际能力的直接影响(王立非, 2000)。

Brown (1987)认为交际策略指“学习者在交际某一时刻因找不到准确的语言形式而有意识地运用语言或非语言手段交流某个观点”。Bialystok (1990)指出 Brown 对于交际策略的定义包含了五个要素: 短暂性、选择性、问题性、意识性和意图性, 较为全面且合理(王立非, 2000)。但是在他的定义中, 交际策

^① Tarone, E. A closer look at some inter-language terminology: a framework for communication strategies[A]. In C. Faerch&G. Kasper(eds.), Strategies in Inter-language Communication[C]. England:Longman, 1983:4-14. 原文最先刊于 working papers on Bilingualism, 1976(9):76-90.

^② Faerch, C. &Kasper, G. Plans and strategies in Foreign Language Communication[A]. In C. Faerch&G. Kasper(eds.), Strategies in Inter-language Communication[C]. England:Longman, 1983:36.

^③ 戴炜栋、束定芳. 外语交际中的交际策略研究及理论意义——外语教学理论研究之三[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 1994(6): 27-31.

^④ Ellis, R. Understanding Second Language Acquisition[M]. Oxford: Oxford University Press, 1999:162.

略只是“语言学习者”的一种行为,排除了母语使用者,同时也忽视了交际策略“双向性”的特点(束定芳,1994)。因而,他的定义还不够成熟。

Bialystok (1990) 把交际策略定义为“交际者为了解决二语或外语交际中的困难而有目的和有意识地采取的策略”(The familiar ease and fluency with which we sail from one idea to the next in our first language is constantly shattered by some gap in our knowledge of a second language. The gap can take many forms—a word, a structure, a phrase, a tense marker, an idiom. Our attempts to overcome those gaps have been called communicative strategies^①)。也就是说,交际策略是在交际出现困难的时候,为解决交际困难而有意识地使用的,而且强调了“二语或外语交际”,他指出了策略的多样性。

Canale (1983) 提出交际能力模型理论,指出交际能力由语法能力、社会语言能力、语篇能力和策略能力构成。他将策略能力 (Strategic Competence) 定义为: 为了加强交际效果或弥补由于缺乏交际能力等因素引起的交际中断所使用的策略,包括言语 (verbal) 和非言语 (nonverbal) 两方面^②。Canales 加入了“加强交际效果”这一内容,是对先前的理论的一种拓展。

国内也有部分学者对于交际策略的定义进行广义和狭义的区别。主要包括两种。

第一种: 认为广义上的交际策略指学习者表达自己意思所采取的任何方法,狭义的交际策略是指学习者在表达遇到困难的情况下所采取的弥补手段。这样的分类存在问题。首先,在狭义交际策略的定义上,“学习者”的限定不够全面,“表达遇到困难”的说法也不够准确。在运用主体上,Corder (1978) 的“说话者 (speaker)”、Tarone (1980) 的“会话者 (interlocutor)”、Faerch & Kasper (1983) 的“个体 (individual)”、Bialystok (1990) 的“交际者^③”都将主体的范围扩大到了语言使用者。戴炜栋、束定芳 (1994) 也指出“交际策略既适用于母语者,同时也适用于语言学习者”。而在广义方面“学习者表达自己意思的任何方法”也显得过于宽泛。

第二种: 认为广义的交际策略指的是交际中为取得最佳的交际效果而采用的技巧,狭义的交际策略为第二语言或外语学习者在交际中为弥补语言或词汇知识的不足,达到交际目的而采用的特定交际手段。一方面,在交际策略的广义定义

^① Bialystok, E. Communicative strategies: A Psychological Analysis of Second Language Use[M]. Oxford: Basil Blackwell, 1990: 158.

^② 潘明威. 多模态视角下的口语交际能力: 重构与探究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2011.

^③ 王立非. 国外第二语言习得策略研究评述[J]. 外语教学与研究, 2000 (3): 124-131.

上，交际策略的选用并不一定是为了取得“最佳的交际效果”，而是取决于交际者的交际目的。例如，在模糊语言研究中，语言使用者使用语言时刻意运用模糊性，实现特定的交际效果^①。Bachman（1990）也认为语言能力包括“如何使用语言达到特定交际目的的知识”^②，这种交际目的并不一定是为了达成最佳的交际效果。在市井生活中和文学创作中这样的例子比比皆是。另一方面，其在狭义的交际策略的主体的界定上范围过窄，忽视了母语使用者对交际策略的应用，而且“弥补语法或词汇知识的不足”忽略了文化差异、语用能力等障碍。“特定的交际手段”也并没有反映出交际策略的技巧性和系统性特征。

综合上述研究，笔者尝试将“交际策略”的定义加以完善，认为：交际策略有广义和狭义之分。广义上的交际策略可以定义为：在交际中根据交际对象、交际环境、交际目的的差异为达成特定的交际效果而采用的技巧。狭义上的定义为：语言使用者在运用第二语言或与第二语言者交际时为解决交际障碍或加强交际效果而有目的地采用的系统性的策略，这种策略具有潜在意识性。

二、交际策略的分类

基于对交际策略定义的不同，各学者对交际策略进行了不同的分类。

束定芳、戴炜栋（1994）在对交际策略分类的研究中将交际策略的分类总结为三种：

（1）Tarone（1981）的分类：1）转述（近似表达、造词、迂回）；2）借用（从母语直译、语言转换）；3）求助；4）手势语；5）回避（放弃某一话题、放弃表达某一信息）。

（2）Bialystok（1990）的分类：1）以母语为基础的策略：语码转换、母语的项目外语化、母语直译；2）以外语为基础的策略：语义替代、描述、创造新词。

（3）Faerch & Kasper（1983）的分类：1）缩减策略（形式缩减、功能缩减）；回避策略。2）补偿策略（非合作性策略：语码转换、外语化、直译等以母语为基础的策略以及替代、转述、造词、重组等以外语为基础的策略；合作策略：直接求助、间接求助）3）检索策略：等待、利用语立场、使用其它语种等。

束定芳、戴炜栋（1994）认为 Tarone（1981）的分类依据不明确，且并不能反映出各种策略对于交际过程的影响或作用，而 Bialystok（1990）的分类一目了然，容易运用，但忽略了回避之类策略的归属，相较而言，Faerch & Kasper（1983）的分类比较完整，但依然存在重叠和含义不清的地方。

^① 蒋金霞. 模糊语交际效果的语用研究[D]. 青岛大学硕士学位论文, 2008.

^② 潘明威. 多模态视角下的口语交际能力：重构与探究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2011.

王立非(2000) 将的交际策略的分类方法总结为八种^①:

(1) Corder (1977) 的分类: 1) 按交际意图: 信息调整(话题回避、话题放弃、语义回避、内容缩减); 2) 按交际形式分类: 手段拓展(转换、借用、创造、转述、副语言策略)。

(2) Tarone (1980) 从话语功能角度的分类: 1) 转述: 近义、迂回、造词; 2) 借用: 母语直译、语言转换; 3) 回避: 回避话题、放弃内容; 4) 求助: 提问、查询; 5) 手势语; 6) 模仿。

(3) Bialystok (1990) 的分类: 1) 以母语为基础的策略: 语码转换、外语化、母语直译; 2) 以二语为基础的策略: 语义贴近、描述、造词。

(4) Faerch & Kasper (1983) 的分类: 1) 缩减策略: 回避策略(形式缩减: 音位缩减、词法缩减、句法缩减、词汇缩减; 功能缩减: 行为缩减、情态缩减、命题内容缩减); 2) 求成策略: 补偿策略(非合作策略: 语码转换、直译、外语化、迁移、替代、转述、造词、重组等); 检索策略(等待语汇出现、求助形式类似词、语义场检索、其它语种检索、学习语境检索、感官途径)。

(5) Paribakht (1985) 的分类: 1) 语言手段: 语义替代(上义: 过度概括、近义词、比较); 2) 迂回(有形描述、成分特征、位置特征、历史特征、其他特征、功能描述); 3) 元语言线索。

(6) Varadi (1980) 的分类: 1) 意义策略: 缩减预期意义、改变理想意义; 2) 形式策略: 缩减、替代(转述、迂回)。

(7) Bulm (1978) 的分类: 1) 过程启动策略: 过度概括(上义词、近似词、同义词、造词、反义词)、迁移; 2) 情景相关策略: 迂回与转述、语言转换、求助权威、改变话题、语义回避。

(8) Poulisse (1987) 的分类: 1) 概念策略: 分析性(迂回、描述、转述)、整体性(采用上广义词、并列词、下义词); 2) 语码策略: 迁移(借用、外语化、直译)、词形创造。

王立非(2000) 认为 Poulisse (1987) 的分类着眼于认知和语言两个视角, 与其他分类相比更进了一步。

除此之外, 还有一些学者对交际策略的分类提出了新的观点。

Bachman (1990) 在批评和借鉴 Canale 等人的理论基础上建立了交际语言能力模型(CLA 模型), 他对策略能力进行了新的分类, 即: 评价策略(assessment strategies)、确定目标策略(goal-setting strategies)、制订计划策略

^① 王立非. 国外第二语言习得策略研究评述[J]. 外语教学与研究, 2000 (3): 124-131.

(planning strategies) 和执行计划策略 (execution strategies)。Bachman 在对于策略能力的分类中认为,“在任何话语场景下,这些元认知策略和语言知识的各个方面都是紧密结合并互相作用的,而且它们没有次序之分。换言之,构成语言能力的各个成分,尽管不尽相同,但在使用语言的任何场合下,总是相互作用并且不可分割的”^①。这也导致了他的分类方法在第二语言教学的实证方面难以操作。

综合上述观点,虽然各学者对交际策略的分类存在不同的观点,但是也达成了一些基本的共识,在交际策略的分类细化上有颇多共通之处,这也就为交际策略的实证研究提供了必要的理论依据。

三、国内对于交际策略的研究现状

国内学者对于交际策略的研究开始于上世纪 90 年代,并引发了广泛的讨论,如戴曼纯(1992)从第二语言习得的角度对交际策略的探讨;戴炜栋、束定芳(1994)从外语交际、外语习得和外语教学的角度对交际策略的理论及意义的探讨;张建理(1996)从口语教学交际能力培养的角度对交际策略的探讨;王立非(2000)从理论评述的角度对交际策略的探讨;高海虹(2000)从交际策略能力的观念与运用的角度进行的探讨;王艳(2002)从二语学习者性格差异及语言水平对交际策略选择的影响的角度进行探讨;王立非(2002)从英语口语教学实验报告的角度对交际策略的探讨;谭雪梅、张承平(2002)从非英语专业学生的交际策略能力的调查角度对交际策略的探讨;孔京京(2004)从交际策略教学的角度进行的探讨。

在这些学者的推动下,交际策略便作为交际及语言教学研究的重要理论在中国得到了广泛的关注、研究和应用。

以中国知网的跨库搜索为例,在哲学与人文科学分类下,以交际策略为主题的文献数量呈逐年递增趋势:

1982 年 1 篇,1986 年 1 篇,1987 年 2 篇,1988 年 1 篇,1989 年 3 篇,1990 年 5 篇,1991 年 5 篇,1992 年 13 篇,1993 年 13 篇,1994 年 15 篇,1995 年 13 篇,1996 年 25 篇,1997 年 28 篇,1998 年 41 篇,1999 年 64 篇,2000 年 97 篇,2001 年 186 篇,2002 年 296 篇,2003 年 308 篇,2004 年 417 篇,2005 年 551 篇,2006 年 863 篇,2007 年 1192 篇,2008 年 1358 篇,2009 年 1514 篇,2010 年 1482 篇,2011 年 1797 篇,2012 年 2024 篇,2013 年 2184 篇,2014 年 2180 篇,2015 年(1-10 月)748 篇。

^① 潘明威. 多模态视角下的口语交际能力: 重构与探究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2011.

其中博士毕业论文有 276 篇，硕士毕业论文有 7927 篇，各类期刊及辑刊论文有 9066 篇，重要会议论文有 148 篇，重要报纸及年鉴 26 篇。

以中国知网的跨库搜索为例，在哲学与人文科学分类下以交际策略为篇名进行中英文扩展检索，所得检索到的文献有 1257 篇，其中 2010 年以来有 638 篇。

然而国内对于狭义交际策略的应用研究主要集中于第二语言学习者交际策略能力重要性的研究、第二语言学习者交际策略使用情况的研究、第二语言学习者交际策略习得的研究三个方面，但仍然不够全面，以教师为研究对象的文献还较为缺乏。

根据检索到的文献可以看出，在第二语言习得领域，绝大部分学者采用的是在 Selinker 理论上发展而来的狭义交际策略理论。也有一部分学者从跨文化领域对交际策略进行探索，但这部分文献更关注于文化适应与跨文化交际，对交际策略的定义偏向于广义范畴。

第二章 国际汉语教学中交际策略运用的可行性和必要性

第一节 国际汉语教学视域下交际策略的分类

本文中对于交际策略的分类是在 Faerch & Kasper (1983) 关于交际策略的分类的基础上, 综合国内外有关交际策略研究的调查资料以及部分个人的教学体会而得出的。分类的基本思路为:

1. 以交际策略的理论为指导。
2. 综合考虑国际汉语教学环境下出现的具体交际障碍和教学困境。
3. 分析国际汉语教师在面对这些困境时采取的教学策略和交际手段。
4. 对这些策略和方法进行整理、分类。

具体分类及描述如下:

表 1: 国际汉语教学视域下交际策略的分类及描述

交际策略分类			解释	
减缩策略	形式减缩	语音	通过分隔语音、词组切分等方式来降低理解难度, 以达到顺利交际的目的	
		词法	通过减缩词的构成、组合, 词形变化等内容来达到交际的顺利进行	
		句法	通过避免或放弃使用交际中某方不熟悉的句型来达到交际的正常进行	
		词汇	通过避免或放弃使用交际中某方不熟悉的词汇来达到交际的正常进行	
	功能减缩	命题内容	话题回避或减缩	通过改变话题甚至放弃话题以避免因学生对相关语言知识或语言结构缺乏了解而造成的理解或表达障碍
			信息放弃	放弃一部分信息以达到顺利交际的目的
			意义替代	通过减缩表达的预期意义或改变理想意义来达到交际的正常进行

成就策略	补偿策略	非合作策略	以泰语（或英语等媒介语）为基础的策略	语码转换	泰语中夹杂汉语或英语形成混合语码
				直译	把要表达的意思用泰语（或英语等其他媒介语）思维直接翻译成汉语
				用泰语（或英语等媒介语）翻译	用泰语（或英语等其他媒介语）翻译
				用泰语（或英语等媒介语）解释	用泰语（或英语等其他媒介语）解释、描述
			以目的语（汉语）为基础的策略	利用语义场	通过不同词之间的对比，根据它们词义的共同点或语义联系来解释某一词语或概念
				转述/解释	对要表达的词语进行功能、外观、处所等方面加以解释
				举例/设定语境	用举例子或设定语境的方式来解释学生不理解的词汇和语义
				造词	自己临时编造一个新词或借用学生常用的不规范表达来解释
				重组	在学生母语思维下对汉语句子的语序进行重新排列
			自纠	自己纠正自己的表达错误	
		非语言交际策略		运用体态语、副语言、客体语、环境语 实物、图片、视频等	
		合作策略	直接求助	求助学生	向学生等询问，请求帮助
				引导性提问	以提问的方式引导学生说出或猜测词汇（概念）的意思
	间接求助		运用工具、材料	运用字典、书籍等查找相关语言知识	
	检索策略	停顿策略	停顿/等待	借助停顿、等待给予学生或教师自己思考检索的时间	
		重复策略	重复	重复自己的话或学生的话赢得思考时间或引导学生思考	

第二节 国际汉语教学中使用交际策略的可行性

一、交际策略能有效解决师生交际障碍

在国际汉语教学过程中，由于学生的汉语水平相对较低，学生对于中国文化和汉语知识的了解不够全面，因此教师在讲授汉语知识的时候难免会遇到学生对于所学知识存在理解上的困难和偏差，甚至师生之间在教学交际中产生交际障碍。而交际策略指的就是说话者双方在交际时，因某一方语言知识的不足或相关文化知识的缺乏而出现交际障碍的时候，为保障交际的顺利进行而综合采用系统化的策略和技巧。这些策略能有效地提升交际质量，促进交际的有效进行，并减少交际双方的情感焦虑。在此基础上，交际双方才能够更愉悦更流畅地进行沟通和表达。

二、交际策略在教学中具有可操作性

具体到国际汉语教学的实践中，汉语教师在课堂授课时，教师和学生之间的互动也是一种交际行为。这种交际行为的有效与否直接决定着课堂教学的效果。教师只有通过采取适当的交际策略保障交际的有效进行，并提升交际的品质，那么学生才能够听懂，并愿意继续听下去。在实际教学过程中，教师其实已经有意识或无意识地采用了很多交际策略来辅助教学，只是由于缺乏对交际策略理论的系统认识，也因此运用过程中出现了许多问题。师生课堂交际是国际汉语教学的重要组成部分，也是语言学习的重要手段。在当今的汉语课堂上，越来越多的教师开始采用任务型教学、游戏教学、仿真情景对话教学等新思路开展教学活动，而这些教学手段的实施与交际策略的运用存在紧密的联系。

交际策略分为减缩策略和成就策略。在面对交际障碍的时候，为了使交际能够进行下去，交际双方会根据情况选择减缩所表达的意思，或运用补偿策略和停顿检索策略尝试表达完整意思。减缩策略又分为形式减缩和功能减缩。形式减缩指的是通过减缩表达时所运用的音节、词法和句法来降低对方的理解难度，例如：下课以后我准备和同事一起去吃饭。在学生出现理解困难的时候，可以使用“下课、和同事、吃饭”的方式来表达同样的意思。这样的方式是在保证学生理解的前提下，降低语言难度。也就是说对语言的形式进行了减缩。而功能减缩指的是通过话题回避、信息放弃和意义替代的方式来完成交际。例如，在讲解中国交通的时候，说到“春运期间，一票难求。”“春运”是一个学生并不熟悉的话题，如果这个话题并不是本课必学词汇，那么可以通过话题回避的策略把“春运”转换成“过春节的时候”，也可以放弃这个信息，用“有的时候，很难买到票”这个句子来表达。在例句“他兴高采烈地走出了教室”中，“兴高采烈”可以通过意

义替代的方式来减缩为“高兴、开心”。减缩策略是教师在教学中较为常用的方法之一。

此外，如果交际中所用到的词汇或概念是本课必学内容，那么运用成就策略是更好的选择。补偿策略包括非合作策略和合作策略。

非合作策略在泰国的汉语教学环境中又可分为以泰语（或英语等媒介语）为基础的策略和以目的语（汉语）为基础的策略，以及非语言交际策略。以泰语（或英语等媒介语）为基础的策略包括语码转化、直译、外语化。直译策略指的是将词汇直接翻译成对应的泰语或英语等词汇。这是最简单、快捷的方式，但因为各国文化和语言的差异，很多词汇和概念的意思并不是完全对应，很多时候也会遇到问题。例如：“家”翻译成“บ้าน”的时候，这两个词在意义和用法上并不是完全对应的。如果这样翻译的话，会造成学生采用“我买家”这样的错误表达。因此，很多教师在语码转化之后，还需要运用泰语或英语等语言进行解释和描述，这一过程就是外语化策略。

以目的语（汉语）为基础的策略包括利用语义场、转述（解释）、举例、造词、重组、自纠等。利用语义场指的是通过不同词之间的对比或类比，根据它们词义的共同点或语义联系来解释某一概念或词语。一般采用的方式为列举属类义场、顺序义场、关系义场、同义义场、反义义场来解释学生不理解的词语，例如，在解释“袋鼠”的时候，可以用“大象、老虎、狮子”等词语来让学生明白这个词指的是动物；此外，很多时候还需要采用转述和解释的方式来对其外观、功能、处所等方面进行描述，让学生对这个概念有更清晰准确的理解，例如：“前腿很短，后腿很长，擅长跳跃”，“生活在澳大利亚”，“胸前有一个大袋子”；而举例也是教学交际中常用的手段，对于复杂的概念或词汇，很多老师会以举例或设定语境的方式来解释，例如“废寝忘食”，可以这样举例子：“最近就要考试了，我们班的小惠同学很担心自己考不好，她害怕自己不能通过，所以呢，她就认真学习，晚上熬夜看书，有时候还会忘记去吃饭，我们都说她‘废寝忘食’。”；造词是指教师自己临时编造一个新词或借用学生常用的受母语负迁移影响的不规范表达来解释词义。需要警惕的是，这种方式在辅助学生理解的同时也可能造成学生的语言偏误，要及时进行自纠，说出规范表达，并对学生的语言偏误进行纠正；重组指的是教师根据学生母语思维对汉语句子的语序进行重新排列，从而迁就学生的语言思维，进而降低理解难度。

非语言交际策略包括运用体态语、客体语、副语言、环境语等策略和运用实物、图片、视频等策略两种类型。灵活运用体态语策略是教师教学中与学生交际的重要手段，对于未能完全掌握学生母语的老师和，运用体态语能够有效解决交际

中的障碍。而对于掌握学生母语的教师来说，运用体态语解释概念也能丰富教学手段，活跃课堂气氛。而且运用实物、图片、视频等交际策略也是当下比较流行的教学方式，能够让学生更直观地理解概念，并利用其形象进行记忆，同时也能解释相对抽象的词汇涵义。

合作策略包括直接求助和间接求助策略。直接求助指的是教师在教学交际过程中，让学生帮助解释或对学生进行引导性提问，让学生自主解决交际中出现的困难。间接求助指的是教师在课堂上运用字典、网络、工具书等方式查询相关语言知识，并且直观地展示给学生。这种方法适用于一些交际障碍比较严重的情况，一般存在于教师利用其它策略难以有效、快速地解决交际障碍的时候。

检索策略包括停顿策略和重复策略。停顿策略指的是借助停顿、等待的方式给予教师自己或者学生思考检索的时间，从而回忆起相关的语言知识，并解决交际障碍。重复策略指的是重复教师自己的话或者学生的话，赢得自己思考的时间，或引导学生进行思考。

综上所述，交际策略在教学中具有相当可操作性，而且已经被很多教师灵活应用于开展教学工作。

三、交际策略的运用符合语言教育的先进理念

根据 Krashen 的“ $i+1$ ”语言输入假说，如果把语言学习者的当前语言知识状态定义为“ i ”，那么只有当语言学习者接触到属于“ $i+1$ ”水平的语言材料，才能对学习者的语言发展产生积极的作用。在语言教学中，教师在组织教学以及讲授一个语言或文化知识的时候，如果只是完全采用学生现已掌握的语言内容来讲解和阐释的话，就会不利于学生的语言发展。因此，一节成功的汉语课，教师所采用的教学语言和要讲授的语言知识应该略高于学生现有的语言水平，师生之间应该存在合理范围之内的交际障碍，在教学过程中，通过运用交际策略和发挥学生的主观能动性解决这些障碍的同时，也是学生的语言水平也得到了提升。

汉语教学不能仅仅局限于知识教学、技能教学，也应该是能力教学。汉语教学的课堂上，学生应该在掌握本课知识的同时，也锻炼自己的语言表达能力、语言理解能力、和运用语言交际的能力，同时其思维能力、想象力和意志品质也得到相应的开发和提升。在设计解决课堂交际障碍的方案的时候，需要充分带动学生的兴趣和思维，引导学生积极思考，认真分析和总结，把握词汇之间的内在联系，对词汇进行具象化的关联和汇总，对概念的内涵和外延进行深入地感知和体悟，对交际中出现的各种情况进行建设性地分析和有效地处理，把传统课堂上的被动式的聆听和记录改为主动式的探索和索取。在教学中充分发挥交际策略的功能，恰恰是实现这一切的关键因素。

第三节 国际汉语教学中使用交际策略的必要性

一、在国际汉语教学中师生交际障碍普遍存在

国际汉语教学不同于中国国内的汉语教学，由于缺乏汉语环境，学生对于汉语的语言文化知识缺乏了解，造成学生的汉语整体水平偏低，在教学交际过程中难免会遇到师生交际障碍以及学生理解偏差的状况。对于从事国际汉语教学的中国教师来说，刚到一个新的国家，在尚未完全掌握当地语言的时候，教学过程中不可避免地会出现师生难以交流，教学活动难以有效开展的问题。此外，由于部分中国教师对当地语言文化缺乏必要的了解，在跨文化语言交际的过程中，很容易造成学生的理解偏差。很多中国教师在海外进行汉语教学时会面临无法克服交际障碍，解释不清相关语言概念和知识，以至于无法按时完成教学任务的窘境。而另一方面，对于长期在海外教学的中国教师来说，即使当中很多人已经掌握了所在国的语言，但由于在教学过程中错误运用交际策略，对汉语知识解释不到位，过分迁就学生语言习惯的状况屡有发生。很多教师受长期的海外经历影响，母语能力退化严重，汉语表达不标准，甚至受到当地语言的影响。这些情况也在一定程度上造成了师生间的交际障碍。对于当地汉语教师来说，毕竟两国语言文化存在较大差异，很多文化内容和语言知识并不能完全从本国语言中找到对应的词汇或概念，因此也会造成师生交际障碍。

在交际过程中当交际行为不能正常传递信息，或交际行为在交际者之间产生消极作用，或言语发出者未能从言语接收者处收到预期的反馈，都可认为是发生了交际障碍。^①从语言教学上来说，在师生教学交际的过程中，教师所教授的汉语内容和授课语言之所以会出现交流的障碍和理解困难的状况，很可能就是因为学生相关的语言、文化知识的缺乏，导致了信息差^②的出现。即使在母语者的交际过程中，交际障碍也是存在的，所以在国际汉语教学中，交际障碍的现象更是司空见惯。

二、国际汉语教师交际能力尚有欠缺

随着汉语的日渐流行，国际上对汉语教师的需求量越来越大。很多国际汉语教师并不具备扎实的理论功底、成熟的教学技巧和交际技巧，跨文化交际能力也参差不齐。很多汉语教师刚从大学毕业就开始单独授课，所以当其面对交际障碍的时候，不可避免的会产生畏惧心理与错误观念。从汉办每年选派的汉语教师志愿者中，很多都是在读大学生，在赴任国外教学机构之前并没有进行过真实的课

^① 俞如珍. 略析言语交际障碍[J]. 西安外国语学院学报, 1995 (1-16): 1-6.

^② 罗钱军. 英语口语交流中信息差的成因剖析[J]. 华中科技大学学报社会科学版, 2006 (6): 68-72.

堂教学。而目前的志愿者教师岗前培训中，在交际策略方面也缺乏专项培训，造成了很多志愿者教师在赴任以后难以适应当地的教学环境，与学生之间难以进行有效沟通，空有一身本领却无法施展。而从侨办每年选派的外派教师虽然在国内已经有了大量的教学实践，但是由于国际汉语教学陌生的教学环境以及对原有经验的依赖，造成了他们在面对不同于国内学生的教学对象时出现了焦虑和挫败感。教学环境的改变冲击着他们既有的教学模式，而海外教学经验的缺乏又使得他们在跨文化交际能力方面有所欠缺。国内习惯使用的交际策略在国际汉语教学环境下难以取得理想成效，而当他们逐渐适应当地的教学环境以后，任期又满了，需要返回原单位，新的教师又会重复这一过程。因此这一群体的交际能力也有问题。对于海外自聘中国教师来说，很多教师缺乏专业教育背景，缺乏汉语教学和交际策略培训，过度依赖外语水平，很多时候又会出现解释不准确、不到位的情况，因此，这部分教师交际能力也有待提高。从当地汉语教师来说，很多教师的汉语语言知识尚有欠缺，对汉语语言知识和文化知识的理解不够深刻，教学经验不足，对部分语言概念不知道如何解释，对语言文化差异无所适从。有的教师在教学中过度依赖有限的几个策略，例如媒介语翻译和解释，使得师生交际过程单调枯燥，进而影响了交际的有效进行，若能针对性地提高交际能力，会对其教学效果有很大的帮助。

三、运用交际策略能保障教学环节的顺利进行

在语言教学中，教师需要从课堂指令和教学内容两个方面与学生进行交流。当教师想要开展一个课堂活动的时候，必须先得把活动的步骤和要求说清楚，这样活动才能顺利开展。在教学交际过程中，交际障碍是非常常见的，很多时候会出现学生没有听明白应该怎么做或者出现理解偏差，而导致课堂活动的失败。采用合适的交际策略能够有效吸引学生的注意力，激发学生的兴趣，降低交际障碍发生的概率，使课堂活动能够有效开展。另外，在教学内容上，由于很多学生对于之前的教学内容了解的还不够清楚，注意力还在之前的教学内容上，因此没有跟上教学节奏，影响了教学环节的顺利切换。很多时候也会由于之前的教学内容学生尚未掌握而造成课堂进度慢，余下的教学环节没有时间展开，教学任务没有完成，匆匆结尾，甚至拖堂。如果能够正确运用交际策略，减缩学生难以理解的语音、词汇、句法等，规避学生难以理解的话题和信息，灵活地运用媒介语和汉语进行解释和描述，合理地求助和等待，便能在有效的时间内讲授更多的知识，按时完成教学任务，有充足的时间开展各个教学环节，从而保证教学质量和教学效果。

四、运用交际策略能丰富课堂教学，提升教学质量

交际策略形式多样，包括了非语言交际策略、求助策略、减缩策略、检索策略等内容，这些策略能够与教师的教学活动有效融合。教师可以运用体态语、实物、视频、图片、猜词游戏、带入情境、设定语境、求助学生等形式丰富课堂教学，不仅能够使课堂教学活动更为形象生动，还能吸引学生的注意力，激发学生的学习兴趣。通过采用交际策略的形式来讲解，能够加深学生对汉语词汇和概念的理解，将汉语词汇和概念与具体的形象、事物、语境相结合，从而提升学生的记忆效果，促进学生自身中介语系统中既有词汇和概念的相互联系，促使学生在语义场的基础上归类、汇总汉语词汇和概念，从而有效提升学生的汉语学习效果。

五、运用交际策略能提高学生的交际策略能力

国内外很多交际策略实证研究证明，学生交际策略的提升一般可以通过三种方式：其一为交际策略理论讲解；其二为教师的交际策略示范；其三为运用仿真情景对话模式。这三种方式都离不开教师自身对于交际策略的理解和使用。因此，教师对于交际策略能否有正确的认识会对学生的交际策略能力的发展起关键性作用。此外，交际策略能力并不仅仅能通过知识讲授而大幅提升，实际运用更能有效掌握交际策略的使用技巧。教师如果在教学过程中采用正确、合适的交际策略，会对学生的交际策略使用起积极的引导和示范作用，也会形成一种正确的交际气氛和课堂氛围。因此，在教学中交际策略的使用，是提高学生交际策略能力的有效途径，能够让学生以积极的心态去面对和解决交际中出现的障碍，并潜移默化地掌握如何在正确的时机使用正确的策略。

第三章 交际策略在兰实大学汉语教学中的应用现状调查

第一节 兰实大学汉语教学情况概述

兰实大学成立于 1985 年，是一所私立综合性大学，设有文、理、工、医等 33 个学院，以及 80 多个本科、硕士、博士专业。兰实大学中文系成立于 1999 年，开设有汉语本科专业，学制为四年制。

一、师资队伍

兰实大学中文系 2015 学年有教师 8 名，2016 学年有教师 9 名，教学实习生 2 名。师资队伍由学校正式教师、来自合作院校的交流教师、汉办公派教师、兼职教师和实习生组成。交流教师分别来自广西师范大学、台湾铭传大学和上海外国语大学。

二、学生数量及汉语水平

汉语专业为本科四年制，现有 294 名学生，其中大学一年级 83 人，大学二年级 71 人，大学三年级 70 人，大学四年级 71 人。汉语专业招生并未把汉语水平作为硬性规定，因而汉语零基础的学生也可以入学。经笔者口头咨询，大一新生通过 HSK 三级考试的学生比例约为 40%，另有约 30% 的学生具备汉语基础，但并未参加过汉语等级考试，还有大约 30% 的学生为零基础。笔者对 2016 学年大二下半学期的 77 名学生进行了 HSK 三级听力部分测验（100 分），以及 HSK 四级听力部分第 1-50 题测验（50 分）。HSK 三级听力部分测验达到 60 分的学生占 96.1%，平均分为 82.4 分。HSK 四级听力部分第 1-50 题测验达到 30 分的学生占 81.8%，平均分为 34.9 分。

三、中文专业的学生培养计划

中文系毕业学分要求为 139 学分，其中大学公共课 30 学分，选修课 6 学分，中文必修课 67 学分，中文选修课 18 学分，第二专业 18 学分。其中包括实习 1 学分，毕业论文写作 3 学分。此外，学生还可以在大学三、四年级选择“2+2”、“3+1”交流项目，到北京语言文化大学或广西师范大学进行交流学习，其所学学分也会会计入大学学分系统。

第二节 对教学中存在的交际障碍的分析

从学生构成上来说，兰实大学中文系在招收新生的时候，并没有对学生的汉语水平进行硬性要求，因此部分学生在入学的时候汉语水平比较低，甚至有部分

学生属于零基础汉语学习者。此外，也有一部分学生生长在华裔家庭中，或者在中国留学或生活的经历，汉语水平比较高。

从课程设置上来说，兰实大学的汉语课程从大学一年级的汉语基础课到大学三四年级的古代汉语、古代文学、导游、商务、翻译等专业领域课程都有开设，课程难度和跨度较大，但同时对学生汉语水平提高幅度大。

从培养计划上来说，兰实大学中文系的学生在大三或大四的时候可以选择参加“2+2”、“3+1”项目，到中国北京语言大学或广西师范大学进行交流学习，也可以参加台湾铭传大学举办的为期一个月的夏令营。因此，在大学一、二年级的汉语教学中，必须最大程度地提升学生的汉语水平，从而让学生具备适应母语环境下教学的语言能力和知识储备。具体到教学中就是教学节奏快，难度阶梯大，教学质量要求高。此外，中文系毕业生毕业的时候必须达到学校规定的学分，同时还要完成一篇 5000 字以上的中文毕业论文，这同时也对教师的教学和辅导提出了非常高的要求。

从师资构成上来说，兰实大学中文系的教师既有泰籍教师也有中国籍教师；有教学经验 10 年以上的资深教师，也有刚加入国际汉语教学队伍的新老师；有的教师具备很高的泰语语言知识水平，也有的教师完全不懂泰语；有的教师长期从事泰国汉语教学，熟悉泰国的教学环境，也有的教师虽然教学经验丰富可是初来泰国，对泰国学生不甚了解。总体来看，兰实大学中文系的汉语教师构成具有多样化、年轻化的特点，这样的特点也使得这一群体在师生交际过程中广泛存在交际障碍。

以上因素综合在一起便使得兰实大学中文系的汉语教学不可能采用“慢慢来”的方式。面对学生整体汉语水平较低，差异较大，教学课程难度较高、教师结构多样、交际任务复杂的情况，师生在课堂教学交际中存在不可忽视的交际障碍。通过访谈，中文系教师也都承认交际障碍的普遍存在，并已经采用方法积极克服这些障碍。

第三节 教师交际策略的使用及评价情况调查

一、资料收集

1. 被试对象的基本信息

本次问卷调查的被试对象设定为兰实大学中文系 2015 学年及 2016 学年在职的全职汉语教师和教学实习生（从事教学辅助工作），共计 13 人。被试对象的基本信息如下：

（1）国籍：泰籍教师 7 人，中国籍教师 6 人。

(2) 学历：博士学历或博士在读者 3 人，硕士学历者 6 人，硕士在读者 2 人，本科 2 人。

(3) 教学经验：1 年以下 4 人，1-3 年 2 人，3-5 年 3 人，5-10 年 3 人，10 年以上 1 人。

(4) 教学课程：基础汉语 1、基础汉语 2、汉语语音、汉语听说 1、汉语听说 2、汉语听说 3、日常实用汉语 1、日常实用汉语 2、商业汉语、导游 1、商务阅读、商务写作、商务会话、汉语阅读、交际口语、媒体汉语、古代汉语、汉泰翻译、阅读与讨论、中国文化与文明、跨文化交际、书法等。

(5) 教学对象：有 8 位教师教授一年级课程，有 9 位教师教授二年级课程，有 9 位教师教授三年级课程，有 6 位教师教授四年级课程。

(6) 泰语水平：泰语为母语者 7 人，泰语零基础或接近零基础者 4 人，仅能够使用泰语进行一部分日常教学及会话者 1 人，能较为熟练使用泰语并对自己的表达准确性有一定把握者 1 人。

2. 调查问卷设计与发放

本调查问卷将兰实大学中文系的 13 位教师作为调查对象，主要调查兰实大学教师三方面的内容：其一为交际障碍出现的频率及教师对交际障碍的态度；其二为教师对交际障碍的判定方法；其三为教师所使用的交际策略以及对这些策略的评价和使用意向。

对于交际策略的使用、评价和使用意向的问卷调查的题目设计如下：

(1) 各策略的题目数量

表 2：调查问卷中各策略的题目数量

交际策略分类			题目数量	
减缩策略	形式减缩	语音	1	
		词法	1	
		句法	2	
		词汇	1	
	功能减缩	命题内容	话题回避或减缩	2
			信息放弃	1
			意义替代	1

成就策略	补偿策略	非合作策略	以泰语（或英语等媒介语）为基础的策略	语码转换	1
				直译	1
				用泰语（或英语等媒介语）翻译	1
				用泰语（或英语等媒介语）解释	1
				利用语义场	1
		以目的语（汉语）为基础的策略	转述/解释	1	
			举例/设定语境	1	
			造词	1	
			重组	1	
			自纠	1	
		非语言交际策略	运用体态语、副语言、客体语、环境语	1	
			实物、图片、视频等	1	
		合作策略	直接求助	课上求助（真实求助）	1
				课上求助（引导性提问）	1
	间接求助		课上求助	1	
	检索策略	停顿策略	停顿/等待	1	
重复策略		重复	1		

（2）各策略的题目设计

减缩策略包括形式减缩和功能减缩。形式减缩包括语音减缩、词法减缩、句法减缩、词汇减缩等内容。

其中，语音减缩的题目设计为题目 4：“通过分隔语音、词组切分等方式来降低理解难度。”例如：您在说话或读汉语句子的時候，您会把句子中的词组刻意断开（与标准表达有所差异），以此来帮助学生理解。

其中，词法减缩的题目设计为题目 5：“通过减缩词的构成、组合，词形变化等方法来降低理解难度。”例如：将合成词简化：在驾驶的过程中，注意避让行人和车辆。“车辆”简化为“车”；改变构词方式：“驾驶”变为“驾车”；回避句中虚词：下了课，来老师办公室一趟。“下了课”减缩为“下课”；简化重叠形式：你应该认认真真地思考这个问题。“认认真真”减缩为“认真”。

其中，句法减缩包括句法回避和句法简化。句法回避的题目设计为题目 6：“通过有意识地避免或放弃使用学生不熟悉的句型来降低理解难度。”句法简化的题目设计为题目 7：“通过缩减或改变句子的句法结构来降低句子难度。”例如：将复句变为单句；改变句子结构。

其中，词汇减缩策略的题目设计为题目 8：“通过主动避免或放弃使用交际中某方不熟悉的词汇来达到交际的正常进行。”例如：在您想表达一个意思的时候，您脑海中有一个合适的词语，但因为学生不熟悉这个词，所以您就放弃使用这个词。

功能减缩包括回避话题和中途改变话题，回避话题设计为题目 9：“主动回避对于学生来说较难、较生疏的话题。”例如：在教学过程中，某一话题和教学内容具有联系，但您考虑到此话题过难而主动回避谈论这一话题。或者，某学生针对某一话题进行咨询，您认为话题太难，学生可能不能理解，而选择简单几句带过。中途改变话题设计为题目 10：“通过中途改变话题甚至放弃话题的方式降低学生理解难度。”例如：在谈论某一话题时，您发现学生听不懂或理解不了而选择中途放弃这一话题，或者引到其他话题。

信息放弃策略设计为题目 11：“在学生听不懂的时候，放弃一部分您想表达的信息，从而让学生更容易理解。”例如：“春运期间，一票难求。”改为“有时候，很难买到火车票。”

意义替代策略设计为题目 12：“减缩某一词汇或语句的预期意义或改变理想意义来降低学生理解难度。”例如：在表达“同学们兴高采烈地走出教室”的意思时，学生听不懂，您会用“愉快”或“开心”、“高兴”、“兴奋”中某一词汇来替代和解释“兴高采烈”。

成就策略包括非合作策略、合作策略和检索策略。具体策略条目分为：语码转化、直译、用泰语（或英语等媒介语）翻译或解释、利用语义场、汉语转述或解释、举例或设定情景、造词、重组、自纠、运用体态语、运用实物或图片和视频、直接求助、间接求助、停顿检索、重复等。

其中，语码转换策略设计的题目设计为题目 15：“在表达的时候同时采用泰语和汉语，甚至在句子内中泰语混用。”

直译策略的题目设计为题目 14：“把想要表达的意思用泰语（或英语等媒介语）的思维或语言习惯直接翻译成汉语，以此帮助学生理解。”

用泰语（或英语等媒介语）翻译策略的题目设计为题目 13：“用泰语或英语等媒介语来翻译汉语语句。”

用泰语（或英语等媒介语）解释策略的题目设计为题目 16：“用泰语（或英语等媒介语）解释用法或描述词汇。”

利用语义场策略的题目设计为题目 17：“利用语义场，通过不同汉语词汇之间的对比，根据它们词义的共同点或语义联系来解释某一词语或概念。”例如：运用近义词、反义词、同属类的词来解释和替代学生不理解的词语。

汉语转述或解释策略的题目设计为题目 18：“对学生不明白的词语或概念，用汉语进行外观、功能、处所等方面的描述。”

举例或设定情景策略的题目设计为题目 19：“用举例子或设定语境的方式来解释学生不理解的词汇和语义。”

造词策略的题目设计为题目 20：“自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词（汉语中没有的），以帮助学生理解自己的想法。”

重组策略的题目设计为题目 21：“以泰语（或英语等媒介语）的语法结构来重新排列汉语词汇，以此促进学生理解汉语句子的意思。”

自纠策略的题目设计为题目 22：“自己纠正自己的表达错误。”例如：“在您采用了题目 14、15、20、21 的解释方法，在学生理解了相关汉语语句后，您会重新说出正确的汉语语句来纠正之前的错误，并让学生学会正确的表达。或您发现自己说错了词语，或者使用了不规范的语言，您会及时自我纠正。”

运用体态语等非语言形式策略的题目设计为题目 23：“在教学中采用体态语、副语言、客体语、环境语等方式来解释概念或词语。”

运用实物或图片和视频策略的题目设计为题目 24：“在教学中采用实物、图片、视频等方法解释概念或词语。”

直接求助策略的题目设计为题目 25：“在学生遇到难以理解的词汇或概念时，您会求助汉语水平较高的学生帮忙解释。”题目 26：“以提问的方式引导学生自主猜测或补全某些概念。”例如：在解释“请假”这个词的时候，您会说：“如果你不舒服，不能来上课，你会向老师……？”

间接求助策略的题目设计为题目 27：“在课堂上运用网络、词典、书籍等手段来查找难以解释的语言知识或概念。”

停顿检索策略的题目设计为题目 28：“在学生不理解某一词语或句子的时候，您会停顿、等待，给予学生思考时间。”

重复策略的题目设计为题目 29：“在学生不理解某一词语或句子的时候，您会重复这些内容，给予学生思考时间。”

(3) 调查问卷的选项设计

调查问卷中的选项采用利克特五级量表(Likert scale), 对进行量化打分。因考虑到需降低教师理解的差异性, 策略使用部分的选项设计为:

a. 从不 b. 很少 c. 有时 d. 经常 e. 总是

评价部分的选项设计为:

a. 不好 b. 较差 c. 一般 d. 较好 e. 非常好

使用意向部分的选项设计为:

a. 应杜绝 b. 应降低 c. 保持不变 d. 应少增长 e. 尽量多用

这五种选项分别对应 1-5 的分数级, 从而进行量化打分。

(4) 调查问卷的发放

本次问卷调查的被试者设定为兰实大学中文系 2015 学年以及 2016 学年任教的全职汉语教师, 以及两位从事教学辅助工作的实习生。这些教师已经在兰实大学担任了(或担任过)汉语教学工作, 并且对兰实大学的学生有了一定的了解, 其策略使用情况能够反映兰实大学中文系汉语教学中交际策略的整体使用情况。在问卷发放和填写的过程中, 笔者与被试教师进行了充分的交流沟通, 并对问卷调查的目的和相关理论进行了解释。在教师填写调查问卷过程中, 笔者就被试教师提出的疑问和见解也进行了及时的解答和反馈, 保障了本次问卷调查的客观性和准确性。

二、对调查问卷结果的统计

1. 样本特征的描述

本次问卷调查共获得 13 个样本, 样本中国籍一项有 8 名泰国国籍老师, 5 名中国国籍老师, 其中男教师 3 名, 女教师 10 名。在母语水平一项, 61.54% 的样本量可以熟练使用泰语或者是母语者, 38.46% 的样本量为零基础或者或仅能运用泰语进行简单对话。在教学经验上, 除了一名有 10 年以上教学经验外, 其他的老师教学经验差异较小。

表 3：样本特征的描述

		计数	列 N %
1 国籍	泰国	8	61.54%
	中国	5	38.46%
2 性别	男	3	23.08%
	女	10	76.92%
3 泰语水平	零基础或接近零基础	4	30.77%
	仅能够用泰语进行简单的生活对话	1	7.69%
	能熟练使用泰语并对自己的表达准确性有把握（非母语者）	1	7.69%
4 教学经验	母语者	7	53.85%
	1 年以下	4	30.77%
	1-3 年	2	15.38%
	3-5 年	3	23.08%
	5-10 年	3	23.08%
	10 年以上	1	7.69%
5 授课年级	一年级	8	61.54%
	二年级	9	69.23%
	三年级	9	69.23%
	四年级	6	46.15%

2. 题目 3 的描述统计

(1) 不同国别

表4：题目3数据统计中的国别差异

1 国籍		3.1 学生的表情、眼神及课堂气氛等信息反馈	3.2 课堂提问	3.3 作业情况	3.4 测验	3.5 直接询问学生是否听懂
泰国	均值	4.25	4.00	4.00	3.38	3.63
	标准差	.463	.756	.756	.744	.518
中国	均值	4.40	3.40	3.20	2.80	4.00
	标准差	.894	.548	.837	1.304	1.000
总计	均值	4.31	3.77	3.69	3.15	3.77
	标准差	.630	.725	.855	.987	.725

从问题3.1和问题3.5的均值和标准差看来，泰国的均值小于中国的均值，而其余问题中泰国的均值都大于中国的均值。

(2) 不同性别

表5：题目3数据统计中的性别差异

2性别	3.1学生的表情、眼神及课堂气氛等信息反馈	3.2课堂提问	3.3作业情况	3.4测验	3.5直接询问学生是否听懂	
男	均值 标准差	4.33 .577	3.67 .577	3.67 1.155	3.00 1.000	3.33 .577
女	均值 标准差	4.30 .675	3.80 .789	3.70 .823	3.20 1.033	3.90 .738
总计	均值 标准差	4.31 .630	3.77 .725	3.69 .855	3.15 .987	3.77 .725

从性别差异来看，男性教师在问题3.1上的均值大于女性教师，在其余问题上的均值小于女性教师。但问题3.5上的均值，女性教师明显高于男性教师。

(3) 不同泰语水平

表6：题目3数据统计中的因泰语水平造成的差异

3泰语水平	3.1学生的表情、眼神及课堂气氛等信息反馈	3.2课堂提问	3.3作业情况	3.4测验	3.5直接询问学生是否听懂	
零基础或接近零基础	均值 标准差	4.50 1.000	3.25 .500	3.25 .957	2.75 1.500	4.25 .957
仅能够用泰语进行简单的生活对话	均值 标准差	5.00 .	4.00 .	3.00 .	3.00 .	3.00 .
能熟练使用泰语并对自己的表达准确性有把握（非母语者）	均值 标准差	4.00 .	4.00 .	3.00 .	3.00 .	3.00 .
母语者	均值 标准差	4.14 .378	4.00 .816	4.14 .690	3.43 .787	3.71 .488
总计	均值 标准差	4.31 .630	3.77 .725	3.69 .855	3.15 .987	3.77 .725

从泰语水平来看，泰语水平的高低对问题3的数据有明显的影 响。问题3.1 的数据显示，泰语水平对该项数据影响很大。

(4) 不同教学经验

表7：问题3数据统计中的教学经验造成的差异

4教学经验	3.1学生的表情、眼神及课堂气氛等信息反馈	3.2课堂提问	3.3作业情况	3.4测验	3.5直接询问学生是否听懂
1年以下 均值	4.00	3.50	3.75	3.25	3.75
标准差	.816	1.000	1.258	1.500	.957
1-3年 均值	4.50	3.50	3.50	2.50	3.50
标准差	.707	.707	.707	.707	.707
3-5年 均值	4.67	4.00	3.33	3.00	4.00
标准差	.577	.000	.577	1.000	1.000
5-10年 均值	4.33	4.33	4.00	3.33	3.67
标准差	.577	.577	1.000	.577	.577
10年以上 均值	4.00	3.00	4.00	4.00	4.00
标准差
总计 均值	4.31	3.77	3.69	3.15	3.77
标准差	.630	.725	.855	.987	.725

从不同教学经验来看，拥有3-5年教学经验的问题3.1的均值较大，拥有5-10年教学经验的问题3.2的均值较大，5-10年和10年以上的问题3.3的均值较大，10年以上教学经验的问题3.4的均值较大，3-5年和10年以上的教学经验的问题3.5的均值较大。

3. 策略因素的描述统计

表8：策略因素的描述统计量

	N	极小值	极大值	均值	标准差
减缩策略	13	2.59	3.48	2.9723	.24170
成就策略	13	2.55	2.96	2.7677	.12377
有效的 N (列表状态)	13				

针对本文的两个主要策略因素进行描述性统计分析，从均值来看，减缩策略的均值为2.9723，大于成就策略的均值，而标准差也大于成就策略，即样本值比较分散。

4. 教师的教龄、国籍、性别、教学年级因素对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析

(1) 教龄对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析

表9：教龄对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析（ANOVA）

		平方和	df	均方	F	显著性
减缩策略	组间	.057	4	.014	.175	.945
	组内	.645	8	.081		
	总数	.701	12			
成就策略	组间	.095	4	.024	2.121	.170
	组内	.089	8	.011		
	总数	.184	12			

从方差分析的显著性水平来看，“成就策略”和“减缩策略”在教龄上的显著性水平值均大于0.05，即在教龄上并没有显著性差异。

表10：教龄对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析（ANOVA）

4教学经验		减缩策略	成就策略
1年以下	均值	2.945	2.7675
	标准差	.38284	.13865
1-3年	均值	2.85	2.59
	标准差	.15556	.05657
3-5年	均值	3.05	2.8167
	标准差	.24556	.1097
5-10年	均值	2.99	2.7867
	标准差	.17321	.04619
10年以上	均值	3.04	2.92
	标准差	.	.
总计	均值	2.9723	2.7677
	标准差	.2417	.12377

从均值和标准差来看，在同等教龄的情况下，“减缩策略”的均值都大于“成就策略”的均值。在不同教龄的情况下，3-5年和10年以上教龄的“减缩策略”和“成就策略”的均值最大。

(2) 国籍对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析

表11: 国籍对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析
(ANOVA)

	1国籍	N	均值	标准差	t	p
减缩策略	泰国	8	2.9088	.23400	-1.224	.247
	中国	5	3.074	.24172		
成就策略	泰国	8	2.7525	.12646	-.543	.598
	中国	5	2.792	.12950		

从独立样本t检验的结果可以看出，显著性水平值均大于0.05，即国籍对“成就策略”和“减缩策略”使用没有显著差异。从不同国籍的均值来看，中国在两个策略上的均值都大于泰国。

(3) 性别对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析

表12: 性别对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析
(ANOVA)

	2性别	N	均值	标准差	均值的标准误	t	p
减缩策略	男	3	2.8767	.34530	.19936	-.768	.459
	女	10	3.0010	.21779	.06887		
成就策略	男	3	2.7733	.09713	.05608	.086	.933
	女	10	2.7660	.13533	.04280		

从独立样本t检验的结果可以看出，显著性水平值均大于0.05，即性别对“成就策略”和“减缩策略”使用没有显著差异。从不同性别的均值来看，男性教师在减缩策略上的均值小于女性教师，男性教师在成就策略上的均值大于女性教师。

(4) 教学年级对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析

表13: 教学年级对“成就策略”和“减缩策略”使用差异分析
(ANOVA)

	减缩策略			成就策略		
	均值	计数	标准差	均值	计数	标准差
一年级	2.92	8	.23	2.74	8	.13
二年级	2.98	9	.18	2.77	9	.13
三年级	2.93	9	.25	2.75	9	.11
四年级	3.04	6	.25	2.82	6	.11

从年级来看，教一年级的有8人次，教二年级的有9人次，教三年级的有9人次，教四年级的有6人次。从均值来看，四年级在“成就策略”和“减缩策略”上的均值都大于其他年级。从同一年级来看，“成就策略”的均值小于“减缩策略”的均值。

5. 题目 4-29 的描述统计

表 14: 题目 4-29 的描述统计

题目	使用			评价		
	和	均值	标准差	和	均值	标准差
4	47	3.62	.87	48	3.69	.63
5	51	3.92	.641	51	3.92	.277
6	45	3.46	.967	43	3.31	1.032
7	44	3.38	.506	49	3.77	.725
8	39	3	.816	38	2.92	.76
9	36	2.77	.725	36	2.77	1.166
10	34	2.62	.506	37	2.85	.987
11	42	3.23	.725	48	3.69	.63
12	47	3.62	.506	48	3.69	.48
13	47	3.62	1.261	47	3.62	1.121
14	31	2.38	1.121	35	2.69	1.251
15	28	2.15	.899	35	2.69	1.109
16	42	3.23	1.641	50	3.85	.987
17	50	3.85	.555	53	4.08	.641
18	47	3.62	.768	47	3.62	.87
19	51	3.92	.494	50	3.85	.689
20	28	2.15	1.144	37	2.85	1.214
21	31	2.38	1.261	36	2.77	1.235
22	45	3.46	.877	47	3.62	.768
23	47	3.62	.961	53	4.08	.641
24	46	3.54	.776	56	4.31	.63
25	36	2.77	1.013	47	3.62	.65
26	42	3.23	.599	48	3.69	.63
27	33	2.54	1.266	45	3.46	.877
28	44	3.38	.768	47	3.62	.506
29	47	3.62	.506	51	3.92	.641
总计	41.54	3.1954	.34944	45.36	3.4892	.2772

在使用方面，均值最高的 10 道题依次为：题目 5、题目 19、题目 17、题目 4、题目 12、题目 13、题目 18、题目 23、题目 29、题目 24。标准差最小的 10 道题依次为：题目 19、题目 12、题目 29、题目 7、题目 10、题目 17、题目 26、题目 5、题目 11、题目 9。均值最低的 5 道题依次为：题目 20、题目 15、题目 21、题目 14、题目 27。标准差最大的 5 道题依次为：题目 16、题目 27、题目 21、题目 13、题目 20。

在评价、使用方面，均值最高的 10 道题依次为：题目 24、题目 17、题目 23、题目 5、题目 29、题目 16、题目 19、题目 7、题目 4、题目 11。标准差最小的 10 道题依次为：题目 5、题目 12、题目 28、题目 24、题目 4、题目 11、题目 26、题目 17、题目 23、题目 29。均值最低的 5 道题依次为：题目 15、题目 14、题目 21、题目 9、题目 20。标准差最大的 5 道题依次为：题目 14、题目 21、题目 20、题目 9、题目 13。

6. 题目 4-29 使用情况和评价情况差值统计

表 15：题目 4-29 使用和评价的差值对比

题目	使用		评价		差值	
	和	均值	和	均值	和差值	均值差值
4	47	3.62	48	3.69	-1	-0.07
5	51	3.92	51	3.92	0	0
6	45	3.46	43	3.31	2	0.15
7	44	3.38	49	3.77	-5	-0.39
8	39	3	38	2.92	1	0.08
9	36	2.77	36	2.77	0	0
10	34	2.62	37	2.85	-3	-0.23
11	42	3.23	48	3.69	-6	-0.46
12	47	3.62	48	3.69	-1	-0.07
13	47	3.62	47	3.62	0	0
14	31	2.38	35	2.69	-4	-0.31
15	28	2.15	35	2.69	-7	-0.54
16	42	3.23	50	3.85	-8	-0.62
17	50	3.85	53	4.08	-3	-0.23
18	47	3.62	47	3.62	0	0
19	51	3.92	50	3.85	1	0.07
20	28	2.15	37	2.85	-9	-0.7
21	31	2.38	36	2.77	-5	-0.39
22	45	3.46	47	3.62	-2	-0.16
23	47	3.62	53	4.08	-6	-0.46
24	46	3.54	56	4.31	-10	-0.77
25	36	2.77	47	3.62	-11	-0.85
26	42	3.23	48	3.69	-6	-0.46
27	33	2.54	45	3.46	-12	-0.92
28	44	3.38	47	3.62	-3	-0.24
29	47	3.62	51	3.92	-4	-0.3
总计	41.54	3.1954	45.36	3.4892	-3.82	-0.2938

在使用情况和评价情况的差值对比上，差值为正值的3道题，按数值从大到小依次为：题目6、题目19、题目8。差值为负值的5道题，按数值从小到大依次为：题目27、题目25、题目24、题目20、题目16。

7. 教师对各策略的使用意向

表 16：教师对各策略的使用意向

题目	意向		中间值		与中间值的差值	
	和	均值	和	均值	和差值	均值差值
4	44	3.38	39	3	5	0.38
5	43	3.31	39	3	4	0.31
6	37	2.85	39	3	-2	-0.15
7	42	3.23	39	3	3	0.23
8	36	2.77	39	3	-3	-0.23
9	35	2.69	39	3	-4	-0.31
10	29	2.23	39	3	-10	-0.77
11	39	3	39	3	0	0
12	43	3.31	39	3	4	0.31
13	32	2.46	39	3	-7	-0.54
14	30	2.31	39	3	-9	-0.69
15	28	2.15	39	3	-11	-0.85
16	40	3.08	39	3	1	0.08
17	50	3.85	39	3	11	0.85
18	47	3.62	39	3	8	0.62
19	52	4	39	3	13	1
20	34	2.62	39	3	-5	-0.38
21	33	2.54	39	3	-6	-0.46
22	48	3.69	39	3	9	0.69
23	51	3.92	39	3	12	0.92
24	52	4	39	3	13	1
25	43	3.31	39	3	4	0.31
26	49	3.77	39	3	10	0.77
27	42	3.23	39	3	3	0.23
28	48	3.69	39	3	9	0.69
29	49	3.77	39	3	10	0.77
总计	41.38	3.1831	39	3	2.39	0.1838

从教师对各题目（策略）的使用意向上来看，均值差值为正值的题目有16道，按差值从大到小排序，依次为：题目19、题目24、题目23、题目17、题目

26、题目 29、题目 22、题目 28、题目 18、题目 4、题目 5、题目 12、题目 25、题目 7、题目 27、题目 16。均值差值为负值的题目有 9 道，按差值从小到大排序，依次为：题目 15、题目 10、题目 14、题目 13、题目 21、题目 20、题目 9、题目 8、题目 6。均值差值为“0”的题目有 1 道，为题目 11。

第四节 讨论

从表 3 可以看出，本次调查问卷的被试对象包括了中、泰籍教师、男性教师、女性教师、不同泰语水平的教师、不同教学经验的教师以及不同授课年级的教师。被试对象的类型齐全，能够涵盖当下国际汉语教学中教师群体的基本特征。因而本次问卷调查的数据具有一定的代表性，能够在一定程度上反映国际汉语教学中交际策略的使用情况。从样本数量上来说，本次调查被试者包括了兰实大学中文系的全体教师，覆盖了研究对象的总体范围，保证了本次研究的精准度和可靠性。

从表 4 我们可以看出，在教师常用的判定学生是否听懂的方式上，教师更倾向于通过学生的表情、眼神课堂气氛等信息的反馈来得知（均值为 4.31）。这对教师及时掌握学生的理解情况很有帮助，也能够及时对师生间的交际障碍进行感知并尝试解决。然而这一数据还是距离理想值（5.00）有一定的差距，因此在这一项上教师还有很多提升的空间。此外，作业和测验的方式只是一种弥补手段，具有一定的滞后性，在使用的时候应以上一项为先。同时通过数据也可以发现，中国教师更倾向于采用直接询问学生的方式来确定学生是否听懂，此项均值为 4.00，高于泰国教师的均值。

从表 5 我们可以看出，性别差异对问题 3.1 的数值没有明显影响，而对问题 3.5 的数值影响较大（3.33/3.90）。这说明女性教师在课堂上更常采用直接询问的方式才确定学生是否听懂。

从表 6 我们可以看出，泰语水平较低的教师更依赖于通过学生的表情等信息的反馈来了解学生的理解情况，母语者教师更倾向于通过作业和测验的形式来了解学生的理解情况。泰语水平低的教师更多地采用直接询问学生是否听懂的方式来对学生的理解程度进行掌握。

从表 7 我们可以看出，教龄在 1-10 年区间的教师更在意学生眼神等信息对于学生理解情况的反馈，而 1 年以下和 10 年以上的教师这一数值相对较低。教龄 5 年以上的教师相比教龄 5 年以下的教师更常采用作业的方式来考察学生的理解情况。

从表 8 我们可以看出，减缩策略的均值要大于成就策略，也就是说教师更常采用减缩策略的方式来解决交际障碍。同时减缩策略的标准差大于成就策略，说

明教师在选择减缩策略的时候也存在更大的分歧。减缩策略的极大值大于成就策略，也体现了教师对于减缩策略中的某些具体策略方法具有更强的倾向性。

从表 9 我们可以得知，教龄对于成就策略和减缩策略的使用没有明显的影响。

从表 10 我们可以得知，在同等教龄的情况下，减缩策略的均值均大于成就策略，也就是说，无论哪个教龄群体，均存在减缩策略的使用大于成就策略的情况。

表 11 的数据显示，教师的国籍差异对于减缩策略和成就策略的使用没有明显的影响。中国教师成就策略和减缩策略的使用量均多于泰国教师。

表 12 的数据显示，性别差异对教师成就策略和减缩策略的使用没有明显的影响。女性教师比男性教师更多地采用减缩策略。在成就策略的使用上，两者差距不大。

表 13 的数据显示，教授四年级的教师在教学中采用的成就策略和减缩策略的情况要高于其他年级，这也反映了在四年级的教学交际活动中，教师交际策略使用的频率比较高。造成这一现象的因素可能包括教学内容相对较难，教学主体主要为中国教师等。此外，在四个年级的教学中，减缩策略的使用量均大于成就策略，这也说明，教师在教学过程中，更倾向于采用减缩语言的形式或内容的方式来促进学生理解。

表 14 的数据显示，教师对于各条目的策略的使用差异比较大。教师最常采用的具体策略依次为：

(1) 词汇减缩策略，即“5. 通过减缩词的构成、组合，词形变化等方法来降低理解难度。”

(2) 举例或设定情景策略，即“19. 用举例子或设定语境的方式来解释学生不理解的词汇和语义。”

(3) 利用语义场策略，即“17. 利用语义场，通过不同汉语词汇之间的对比，根据它们词义的共同点或语义联系来解释某一词语或概念。”

(4) 词汇减缩策略，即“4. 通过分隔语音、词组切分等方式来降低理解难度。”

(5) 意义替代策略，即“12. 减缩某一词汇或语句的预期意义或改变理想意义来降低学生理解难度。”

教师使用频率最低（低于中间值）的策略依次为：

(1) 造词，即“20. 自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词（汉语中没有的），以帮助学生理解自己的想法。”

(2) 语码转换策略, 即“15. 在表达的时候同时采用泰语和汉语, 甚至在句子内中泰语混用。”

(3) 重组策略, 即“21. 以泰语(或英语等媒介语)的语法结构来重新排列汉语词汇, 以此促进学生理解汉语句子的意思。”

(4) 直译策略, 即“14. 把想要表达的意思用泰语(或英语等媒介语)的思维或语言习惯直接翻译成汉语, 以此帮助学生理解。”

(5) 间接求助策略, 即“27. 在课堂上运用网络、词典、书籍等手段来查找难以解释的语言知识或概念。”

(6) 中途改变话题策略, 即“10. 通过中途改变话题甚至放弃话题的方式降低学生理解难度。”

(7) 直接求助策略, 即“25. 在学生遇到难以理解的词汇或概念时, 您会求助汉语水平较高的学生帮忙解释。”

(8) 话题回避策略, 即“9. 主动回避对于学生来说较难、较生疏的话题。”

教师在以下七项策略的使用中存在较大差异:

(1) 用泰语(或英语等媒介语)解释策略, 即“16. 用泰语(或英语等媒介语)解释用法或描述词汇。”

(2) 间接求助策略, 即“27. 在课堂上运用网络、词典、书籍等手段来查找难以解释的语言知识或概念。”

(3) 重组策略, 即“21. 以泰语(或英语等媒介语)的语法结构来重新排列汉语词汇, 以此促进学生理解汉语句子的意思。”

(4) 用泰语(或英语等媒介语)翻译策略, 即“13. 用泰语或英语等媒介语来翻译汉语语句。”

(5) 造词策略, 即“20. 自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词(汉语中没有的), 以帮助学生理解自己的想法。”

(6) 直译策略, 即“14. 把想要表达的意思用泰语(或英语等媒介语)的思维或语言习惯直接翻译成汉语, 以此帮助学生理解。”

(7) 直接求助策略, 即“25. 在学生遇到难以理解的词汇或概念时, 您会求助汉语水平较高的学生帮忙解释。”

从表 15 的数据我们可以得知, 使用情况低于评价情况的策略有:

(1) 间接求助策略, 即“27. 在课堂上运用网络、词典、书籍等手段来查找难以解释的语言知识或概念。”

(2) 直接求助策略, 即“25. 在学生遇到难以理解的词汇或概念时, 您会求助汉语水平较高的学生帮忙解释。”

(3) 运用实物和视频策略, 即“24. 在教学中采用实物、图片、视频等方法解释概念或词语。”

(4) 造词策略, 即“20. 自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词(汉语中没有的), 以帮助学生理解自己的想法。”

(5) 用泰语(或英语等媒介语)解释策略, 即“16. 用泰语(或英语等媒介语)解释用法或描述词汇。”

使用频率情况高于评价情况的策略有:

(1) 句法减缩策略中的句法回避策略, 即“6. 通过有意识地避免或放弃使用学生不熟悉的句型来降低理解难度。”

(2) 举例或设定情景策略, 即“19. 用举例子或设定语境的方式来解释学生不理解的词汇和语义。”

(3) 词汇减缩策略, 即“8. 通过主动避免或放弃使用交际中某方不熟悉的词汇来达到交际的正常进行。”

第四章 教师交际策略的使用及评价情况分析

第一节 交际策略使用情况

一、总体情况

根据本次调查问卷的数据统计可以看出,兰实大学中文系教师在教学过程中已经在采用交际策略来辅助教学,策略的使用较为普遍,但总体使用率偏低,还有提升的空间。此外,教师在使用策略的时候由于个人教育背景、教学理念、教学风格、泰语水平、汉语水平等因素的差异,造成了具体策略的使用情况差异较大。

同时,笔者也发现有5项策略形式在使用、评价和使用意向上的排名都列入了前十名,这些策略是:举例或设定语境策略、利用语义场策略、语音减缩策略、利用体态语等非语言形式策略、利用实物、图片、视频等方式策略。这说明教师在这5项策略形式上达成了共识。

二、各策略的使用差异

从教师的策略使用差异来看,最能影响教师交际策略使用的因素包括“泰语水平”和“国籍”。中泰教师在教学中的交际策略使用上存在较大的差异,从非合作策略上看,中国教师更倾向于使用以目的语为基础的策略,而泰国教师更倾向于采用以泰语为基础的策略。随着教师泰语水平的增长,很多教师开始提高以泰语为基础的策略的使用率,但在此时教师也面临一个选择,那就是以泰语为基础的策略在使用中应占多大的比率。很多教师过度依赖以泰语为基础的策略,造成了学生在课堂上接触到的汉语语料过少、过易,笔者认为这种情况不利于学生汉语语言能力的发展。

从问卷调查数据的差异性上来看,交际策略的使用差异也反映了教师在教学理念上的差别。对交际障碍的态度不同,造成了教师在教学交际过程中面对交际障碍时,优先想到的是应该解决障碍还是利用障碍。笔者认为,解决交际障碍是教学交际过程中必须完成的任务,而在完成这个任务的同时,也要利用这些障碍对学生的汉语语言能力和智力进行开发、锻炼。如果一味地回避或畏惧这些障碍的发生,虽然保证了教学的顺利开展,但是学生所获甚微。

第二节 对交际策略的评价情况

一、总体情况

在调查问卷中,教师也对各策略的效果进行了评价。通过对问卷中数据的分析比对,可以发现,教师群体对各项策略的评价数值有明显的差异。各策略的评

价均值区间为 2.69~4.31, 与中间值 3.00 存在较大差值, 藉此可以看出教师对于各策略的有效具有明确的态度。

以中间值 3.00 为标尺, 评价均值超过中间值的策略有 20 项, 低于中间值的策略有 7 项, 这说明了教师群体对于交际策略的效果持肯定态度, 普遍认同交际策略在教学中的作用和价值。

二、差异情况

评价数值最高的策略为题目 24: “在教学中采用实物、图片、视频等方法解释概念或词语。”即“非语言交际策略”, 评价均值为 4.31。而评价数值最低的策略为题目 15: “在表达的时候采用泰语和汉语, 甚至在句子内中泰语混用。”即“语码转换策略”, 评价均值为 2.69。评价最高的策略及最低的策略的均值差值为 1.62。这说明了教师群体认为不同的策略项目在教学运用上的效果差异较大, 因此, 在教学中选择合适的交际策略非常有必要。

此外, 就同一策略项目来说, 教师个体对一些策略的效果还存在较大的分歧, 各策略项目的评价数值存在明显的标准差, 标准差区间为 0.277~1.251。根据标准差可以看出, 教师群体对于各交际策略的效果存在认知差异。认知差异最小的策略为词汇减缩策略, 即“5. 通过减缩词的构成、组合, 词形变化等方法来降低理解难度。”认知差异较大(标准差大于 1.00)的策略有 7 个, 从大到小依次为:

(1) 直译策略, 即“14. 把想要表达的意思用泰语(或英语等媒介语)的思维或语言习惯直接翻译成汉语, 以此帮助学生理解。”标准差为 1.251。

(2) 重组策略, 即“21. 以泰语(或英语等媒介语)的语法结构来重新排列汉语词汇, 以此促进学生理解汉语句子的意思。”标准差为 1.235。

(3) 造词策略, 即“20. 自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词(汉语中没有的), 以帮助学生理解自己的想法。”标准差为 1.214。

(4) 话题回避策略, 即“9. 主动回避对于学生来说较难、较生疏的话题。”标准差为 1.166。

(5) 用泰语(或英语等媒介语)翻译策略, 即“13. 用泰语或英语等媒介语来翻译汉语语句。”标准差为 1.121。

(6) 语码转换策略, 即“15. 在表达的时候同时采用泰语和汉语, 甚至在句子内中泰语混用。”标准差为 1.109。

(7) 句法减缩策略中的句法回避策略, 即“6. 通过有意识地避免或放弃使用学生不熟悉的句型来降低理解难度。”标准差为 1.032。

教师群体对于以上这些策略的认知差异明显,这也是今后教师群体有必要进一步探讨和提高之处。

第三节 策略运用中出现的问题

通过数据分析我们可以看出,教师的策略使用情况和评价情况还不够统一。很多策略评价较好,但是使用偏少;很多策略评价较低,但是使用偏多。另外,从使用意向和评价情况上来看,评价较高的策略形式还存在使用意向偏低的情况。这种不对等现象说明了教师群体在交际策略的使用和认知上还存在问题。

通过对教师进行访谈和旁听课程,笔者发现,教师们会根据自己的教学习惯、性格特点、交际偏好等因素,在教学中选择固定的交际策略形式,这些形式综合在一起便形成了教师个人的教学风格。不可否认,每一位教师在教学中的表现都不可能完美的,他们在自我改进和提高过程中更注重教学形式和教学设计,很多时候忽视了交际策略这一重要部分。而一部分教学经验尚不丰富的中国教师虽然在尝试解决与学生之间的交际障碍,但是缺乏必要的理论指导和具体方法,很难取得较大的进步。对于泰国教师来说,在课堂交际中过多依赖泰语的现象也值得讨论和反思。

第五章 交际策略在汉语教学中的应用建议

第一节 明确交际策略在教学中的地位和目的

交际策略作为解决教学过程中师生交际障碍的有效手段,其重要性应该得到更多的关注。当教师遇到师生间的交际障碍时,不能畏惧和回避,而应积极面对,合理利用这些障碍。在解决交际障碍的过程中锻炼学生的汉语听说能力和语言理解能力,并且及时反思和提高自己的策略能力,采取更为合适的策略形式来充分、快捷、有效地解决这些交际障碍。交际策略能力是教师应该具备的基本教学素养,也是教师应该不断改进、提高的一项内容。

交际障碍在语言教学的课堂交际过程中是普遍存在的,重要的是我们应当如何应对、如何利用。很多语言学校和语言培训机构都在采用全目的语环境教学,以笔者曾工作过的泰国南邦育华学校为例,该校是泰国北部的一所著名的华文学校,该校校园内和所有教学活动都提倡使用汉语作为交流手段,为学生设置必要的交际障碍,以此来促进学生的汉语学习。事实证明,这种方式是可行的、有效的,很多学生在这样的环境下汉语水平得到快速提升。另外,赴中国留学、短期培训的汉语学习者在中国的汉语环境下,汉语水平普遍提高得比较快,这也是因为他们在中国的生活和教学环境中存在较多的交际障碍,在解决和克服交际障碍的过程中也提高了他们的汉语水平和交际能力。因此,教师不应该畏惧交际障碍的存在,也不应该过分迁就学生的语言水平。在教学过程中,应该采用稍高于学生水平的汉语语料,设置必要的交际障碍,并通过运用交际策略让学生理解,让学生在听得懂的同时也接触到更高一级的汉语预料,让学生产生强烈的学习需求,保证必要的教学强度,这样的语言教学模式才更为有效。

第二节 提高交际策略运用意识

很多教师在教学交际过程中使用交际策略都是无意识的、随性的,对于交际策略使用的有效性也缺乏必要的总结和反思,对于交际策略的使用目的也并不明确,因此出现了为丰富课堂形式而滥用交际策略;学生明明已经充分理解而教师仍使用交际策略进行“画蛇添足”式的描绘;用更难的语言材料来解释简单词汇;将解释和转述策略错误使用为界定和定义的方式;利用自己熟悉的几项交际策略来试图解决全部的交际障碍等情况。这些情况的出现均缘于教师对交际策略的认识还不够深刻,交际策略的运用意识还较为淡薄。因此,提高教师的交际策略运用意识应当作为教师培训的一项重要内容。

教师交际策略运用意识与教师的交际策略理论知识和交际策略实践密不可分,在教师培训中必须兼顾这两者。理论对实践具有指导作用,实践是理论的基

础，也能够使人对于理论知识有更深刻的认识和反思。一方面，教师对于交际策略的理论应该有全面、正确的理解；另一方面，教师也应该通过教学实践对于交际策略理论进行再思考，并根据自己的个人特点和教学对象的特点选择最合适的交际策略，进而不断提升交际策略的运用效果，充分发挥交际策略对于语言教学的辅助作用。

第三节 科学选择合理的交际策略

交际策略的使用效果受到很多因素的影响。面对不同水平、不同性格、不同学习目的、不同学习能力的学生时，应针对性地选择合理的交际策略。在使用交际策略的过程中，应充分考虑教学课型、教学对象的特点、课堂气氛、上课时间、学生汉语水平差异，甚至还要考虑当天学生的情绪状况。在综合把握和分析这些要素的前提下，应有意识地选择合适的交际策略来进行课堂交际。交际策略的使用没有固定的模式、步骤和流程，而应当根据当时的情况做出正确的选择，面对同样的教学内容，不同的环境所采用的交际策略也必定不同。即使面对同样的学生，同一门课程，在不同的时间点，交际策略也应适当调整。

此外，在使用交际策略的时候应该以学生为主体，及时观察学生眼神、表情、课堂气氛等信息的反馈，及时对交际策略的有效性进行反思，调整策略形式。同时，也应该根据个人特点，发挥自己性格、学识、经历、经验的优势，总结交际策略使用中的成功经验，将这些经验理论化、系统化，这样才能在今后的教学活动中遇到类似的教学对象和教学内容，有经验地采用合理有效的交际策略。

第四节 交际策略在教学中的运用设计

语言课堂上的交际内容主要分为两种，一种是本课应掌握的语言知识和概念，另一种是超纲的语言知识和概念。在面对这两种交际内容的时候，应采用不同的策略形式。对于本课的教学内容应以成就策略为主，保质保量地完成交际话题。而对于超纲的交际内容而言，成就策略的运用会给学生带来不必要的理解负担，增加课堂教学难度，因而应着重运用减缩策略，以保证学生快速理解为目的，避免浪费有限的课堂时间。

以兰实大学中文系 CHN334《商务阅读》中第四课《第三方支付》^①中的一段材料为例：

^① 陈珺.纵横商务汉语中级阅读教程[M].高等教育出版社, 2013年3月版.

1 支付宝的付款方式

<p>A 支付宝余额付款 (无限额)</p> <ul style="list-style-type: none"> 先充值到支付宝账号, 我可以用一个支付密码搞定所有商品。 	<p>B 货到付款 (需要卖家支持, 由物流公司收取 3~10元不等的服务费)</p> <ul style="list-style-type: none"> 我有时间在家, 我可以先验货再付款, 现金刷卡随我选。
<p>C 储蓄卡付款 (银行有限额)</p> <ul style="list-style-type: none"> 我有一张储蓄卡, 我可以用网银轻松付款。 	<p>D 网点付款 (手续费1%, 最低2元, 50元封顶)</p> <ul style="list-style-type: none"> 我有10万个线下实体营业网点, 我可以边溜达边网购, 现金刷卡我来选。
<p>E 信用卡付款 (银行有限额)</p> <ul style="list-style-type: none"> 我有一张信用卡, 我可以先消费、后还款, 无需多次充值。 	<p>F 消费卡付款 (手续费5%, 每日限额5000)</p> <ul style="list-style-type: none"> 我有手机话费充值卡 (全国神州行卡、联通一卡充), 可直接购物。
<p>G 快捷支付</p> <ul style="list-style-type: none"> 快捷支付是最安全、轻松的付款方式。无需开通网银, 只需将您的支付宝账户关联您的储蓄卡或者信用卡。每次付款时, 只需输入支付宝的支付密码和手机校验码, 即可完成付款。 	<p>H 找人代付</p> <ul style="list-style-type: none"> 没有支付宝账号, 支付宝账号里没钱, 银行卡没钱, 或者是18岁以下没有银行卡。没关系, 我用代付照样能买东西。

词汇

1. 限额	xiànlé	limited quota
2. 搞定	gǎodìng	get sth. done
3. 不等	bùděng	vary
4. 储蓄	chǔxù	deposit; saving
5. 封顶	fēngdǐng	seal the top
6. 溜达	liūda	stroll; go for a walk

图 1: 支付宝的付款方式

《商务阅读》是兰实大学中文专业四年级的专业内选修课, 教学对象的汉语水平为 HSK 四级及以上水平, 学生的词汇量为 1200, 学生已经能够就较广泛领域的话题进行谈论, 能够比较流利地与汉语为母语者进行交流。^①

教学内容为本课的语言知识和社会文化知识, 教学目的是让学生理解本课内容, 掌握本课词汇, 了解相关的商务、社会知识, 并能够学会使用支付宝进行支付。教学步骤为: ①生词讲解。②学生自主阅读课文。③根据课文信息提问, 确定学生理解情况。④课文串讲, 重点解释学生不理解的部分。⑤测验。⑥订正答案。

^① 汉考国际. 汉语考试服务网. [http://www.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0#\[2017.4.5\]](http://www.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0#[2017.4.5])

在授课之前，需要对本课生词情况进行分析。本课生词有：限额、搞定、不等、储蓄、封顶、溜达。超纲词汇有：货到付款、物流公司、验货、充值卡、一卡充、关联、校验码、代付。虽然学生在以前的课程中学过，但掌握还不够扎实的词汇有：账号、还款、手续费、刷卡。

根据词汇难度及词汇超纲情况，本课需提前讲解的生词有本课生词以及超纲生词：限额、搞定、不等、储蓄、封顶、溜达、充值卡、一卡充、关联、校验码。由于货到付款、物流公司、验货、代付等词构词形式比较简单，容易猜测词义，因此可作为学生自学内容。

在本课的课堂交际中，交际策略的使用如下：

在解释本课生词的时候，可以运用成就策略中的转述或解释策略，以及举例或设定语境策略，泰语好的教师也可以适当运用泰语对词汇进行用法解释和描述。基于对学生的了解，学生在理解这些词汇的时候不会存在太大的障碍，因此尽量避免采用减缩策略和泰语翻译策略。

在对超纲词汇的解释上，应着重运用减缩策略，避免造成学生过大的理解压力，从而节省课堂时间。对于超纲词汇的解释可以运用减缩语音、减缩词法、词汇减缩、话题回避策略、意义替代策略。例如，在解释“货到付款”的时候，可以把这个词分割为“货到”“付款”，如果学生还不能理解，那么也可以进一步减缩为“东西到了/再/付钱”。此外，在解释“一卡充”的时候，需要对一卡充的相关背景知识“联通一卡充是中国联通为进一步提升服务质量、完善服务功能，于2009年8月17日7时起推出的一项充值业务。它实现了‘一卡在手、全国通用’的充值服务模式，率先解决了异地充值难的问题”进行回避，因为这些知识并不是本课教学内容，会增加学生的学习负担，应通过意义替代策略来解释为“一种充值卡”。对于“验货”、“代付”这两个词，应通过减缩词法的策略来解释，可以将词汇中省略的内容补充：“检验货物”“代替（别人）付款”，或者采用意义替代的策略来进一步降低理解难度，例如解释为“检查东西”“帮别人（自己）付钱”。这样做虽然改变了词汇的理想意义，但是对于学生的理解有很大的帮助。

在本课课文的解释中，应首先分清楚哪些语句属于学生理解水平之内的，哪些语句高出了学生的理解水平。例如“先充值到支付宝账号，我可以用一个支付密码搞定所有商品”这个句子，学生在掌握相关生词以后很容易理解，该句属于学生本课应该充分掌握的句子，应该采用成就策略来解释。例如，采用设定语境的策略和直接求助策略，这样解释：如果你要用支付宝买东西，但是你的支付宝里没有钱，你会怎么做？对！你会充值。也就是说你先将钱“充值到支付宝账号”。然后呢？你就可以买东西了，对不对？什么商品都可以买吗？当然啦！

对！你还需要输入你的密码。什么密码呢？支付密码！这样你就可以“用一个支付密码搞定所有商品”了。

此外“无需开通网银，只需将您的支付宝账户关联您的储蓄卡或者信用卡。每次付款时，只需输入支付宝的支付密码和手机效验码，即可完成付款”这一段学生理解起来会有困难，因为段中的超纲词汇“关联”起着重要的语法作用，另外，句子也较长，且有省略部分。因此，在讲解这个句子的时候，首先应该采用减缩策略，对句子的词组进行切分，例如：“无需/开通/网银，只需/将/您的/支付宝账户/关联/您的储蓄卡/或者/信用卡。每次/付款时，只需/输入/支付宝的/支付密码/和/手机/效验码，即可/完成/付款。”也可以对句子的句法和词汇进行减缩，例如：您不用开通网上银行，只要将您的支付宝的账户和您的储蓄卡或者信用卡关联起来。每次付钱的时候，只要输入您的支付宝的支付密码和手机的效验码，就可以完成付钱。也可以采用信息放弃策略，放弃一部分句子信息，降低句子的理解难度，例如：不用开通网银，只要把您的支付宝和您的银行卡关联起来，这样就能付钱。

此后，教师也可以运用直接求助策略，让中文水平比较好的学生翻译整段话，进而保证所有同学都能够充分理解本课内容。

结语

一、研究结论

论文通过对兰实大学中文系汉语教师群体交际策略的使用情况及评价情况的问卷调查和数据分析,得出以下结论:

该教师群体已经在教学中普遍采用交际策略进行辅助教学,并对交际策略有了初步的了解和认识,普遍认同交际策略在教学中的有效性和必要性,但是各项策略的总体使用率还是偏低,对交际策略的认识还不够深刻,在交际策略的运用上还存在使用情况和评价情况不一致的现状。

该群体对于交际策略各项目的效果和作用有一定的共识,但在具体的使用和评价方面还存在较大的差异。这些差异有必要进一步探讨和反思,这也是该群体提高交际策略教学运用能力的重要切入点。

教师在交际策略的教学运用中存在固有的习惯和偏好。这些习惯和偏好反映了教师个体的个人特点和教学理念,同时也影响着教师的课堂教学风格和教学水平。调查问卷中使用意向的统计数据也反映了该群体已经意识到自身交际策略使用中还有不足之处,并尝试着进行改进,但该项数据的差值也体现出这种改进的方向和效果还值得进一步观察和研究。

二、启示

在国际汉语教学中,交际障碍是普遍存在的。面对这些交际障碍,作为国际汉语教师,应该乐观、积极地运用交际策略去解决这些障碍。同时,教师也应该对交际障碍有一个清晰地认识,不能仅仅从解决交际障碍的目的出发去设计课堂教学活动,而是应该勇敢地利用这些交际障碍,甚至设置必要的交际障碍,以此来调动和发挥学生的主观能动性,提高学生汉语学习的效果。

在国际汉语教学中,教师都已经有意或无意识地使用交际策略,但仍对交际策略的概念和相关理论缺乏必要的认识,在交际策略的选用上也存在较大的差异。如何根据自身的特点合理、准确地选用有效的交际策略进行课堂交际和教学是教师们应该认真思考的问题。此外,在交际策略的选用上,不能照搬他人的经验,不能固守既有的模式,不能一成不变,应该因地制宜、因时制宜,充分观察教学对象,审视教学内容,明确教学目的,及时反思教学效果,并多与其他教师交流经验。这样才能让学生在轻松愉快的气氛中学有所得,学以致用。

三、本研究的局限

虽然，为了使本研究能够真实、客观，笔者花费了大量的时间和精力进行访谈、教学观察、问卷调查和数据分析，也不断改进研究方案，但限于笔者本人的学识、能力和精力，本研究在得到一些新发现的同时也存在着局限性和不足之处。

首先，由于问卷调查的样本规模限制，调查结果具有一定的局限性，数据的显著性差异并不明显，导致研究的结论难以更加细化。其次，交际策略的使用情况及评价情况不能仅依靠问卷调查的方式来得出结论，应该立足于教师的真实课堂教学，并以给定教学内容，指定教学对象的课堂教学实验的方法来收集数据进行佐证，但限于本人的精力和现实条件，难以完成如此繁杂的实验组织和数据分析。因此，本研究课题还有很大的完善和提高的空间。同时，也希望更多的学者能够关注这一课题，充分发掘交际策略在教学运用中的技巧和价值。

参考文献

一、专著、论文集、学位论文、报告

- [1] 陈珺. 纵横商务汉语中级阅读教程[M]. 高等教育出版社, 2013 (3).
- [2] 戴炜栋、束定芳. 外语交际中的交际策略研究及理论意义——外语教学理论研究之三[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 1994 (6): 27-31.
- [3] 高海虹. 外语试听说课上的交际策略教学[J]. 外语电化教学, 1999 (3).
- [4] 高海虹. 交际策略能力研究报告——观念与运用[J]. 外语教学与研究, 2000 (1).
- [5] 孔京京. 开展交际策略教学的一项研究[J]. 外语界, 2004 (5).
- [6] 王立非. 国外第二语言习得策略研究评述[J]. 外语教学与研究, 2000 (3): 124-131.
- [7] 吴勇毅. 汉语“学习策略”描述性研究与介入性研究[J]. 世界汉语教学, 2001 (4).
- [8] 张荔, 何小凤. 交际策略的理论研究及其教学方法[J]. 上海交通大学学报, 2003 (3).
- [9] 刘乃美. 交际策略教学对我国外语教学的启发[J]. 外语界, 2005 (3).
- [10] 孟冬. 交际策略运用的对比研究[J]. 教育理论与实践, 2005 (6).
- [11] 张永胜, 张永玲. 交际策略与小组讨论[J]. 外语界, 2003 (2).
- [12] 张荔, 王同顺. 交际策略问卷信度与效度的研究[J]. 外语研究, 2005 (1).
- [13] 郭继东. 二语交际策略实证研究 40 年: 回顾与展望[J]. 中国应用语言学, 2011 (10).
- [14] 林意新. 交际策略研究新探——一项影响交际策略使用因素的实证研究[J]. 外语学刊, 2009 (1).
- [15] 曾路, 李超. 运用仿真情景对话培养英语口语交际能力——交际策略训练实验报告[J]. Foreign Language World, 2005 (4).
- [16] 俞如珍. 略析言语交际障碍[J]. 西安外国语学院学报, 1995 (1-16): 1-6.
- [17] 罗钱军. 英语口语交流中信息差的成因剖析[J]. 华中科技大学学报社会科学版, 2006 (6): 68-72.
- [18] 潘明威. 多模态视角下的口语交际能力: 重构与探究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2011.

- [19] 蒋金霞. 模糊语交际效果的语用研究[D]. 青岛大学硕士学位论文, 2008.
- [20] 张雅楠. 不同环境下的学者汉语口语交际策略使用研究[D]. 华东师范大学硕士学位论文, 2010.
- [21] 邵严毅. 蓄意歧义作为言语交际策略的语用研究[D]. 上海外国语大学博士学位论文, 2008.
- [22] 张建理. 交际能力·交际策略·口语教学[J]. 外语与外语教学, 1995 (3).
- [23] Faereh, C. & Kasper, G. Plans and strategies in Foreign Language Communication[A]. In C. Faereh & G. Kasper(eds.), Strategies in Inter-language Communication [C]. England: Longman, 1983.
- [24] Ellis, R. Understanding Second Language Acquisition [M]. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- [25] Bialystok, E. Communicative strategies: A Psychological Analysis of Second Language Use [M]. Oxford: Basil Blackwell, 1990.
- [26] Selinker, L. Interlanguage. IRAL, 1972, 10.
- [27] Corder, P. Simple codes and the source of the second language learner's initial heuristic hypothesis [J]. Studies in Second Language Acquisition, 1977 (1).
- [28] Tarone, E. A closer look at some inter-language terminology: a framework for communication strategies [A]. In C. Faereh & G. Kasper (eds.), Strategies in Inter-language Communication [C]. England: Longman, 1983:4-14. 原文最先刊于 working papers on Bilingualism, 1976 (9):76-90.

二、网络文献

- [1] 汉考国际. 汉语考试服务网.
<http://www.chinesetest.cn/gosign.do?id=1&lid=0#>[2017. 4. 5]

附录

附录 1: 关于交际策略使用及认知情况的调查问卷

您好!感谢您抽出宝贵的时间来完成这份问卷调查。

本调查问卷的目的是考察教师在非目的语环境的汉语教学中交际策略(communicative strategies)的使用情况及认知情况。交际策略指的是在交际遇到障碍时,为解决交际障碍或提升交际效果而有目的地采用的系统性的策略。具体到国际汉语教学中,教师和学生的课堂教学活动也是一种交际行为,因学生汉语水平或语言文化知识的匮乏,教师在授课过程中会采用一系列的方法和技巧来帮助学生理解老师的课堂指令和教学内容。笔者将通过分析您在调查问卷中填入的信息来了解您的交际策略使用情况及对各项策略的态度。

如果您对问卷内容有任何疑问或建议,欢迎您写在题后的空白处或直接与我联系。感谢您的积极配合!

第一部分 被试者信息

1. 国籍: 泰国 中国 其他: _____
2. 性别: 男 女
3. 泰语水平: 零基础或接近零基础
仅能够用泰语进行简单的生活对话
仅能够使用泰语就生活类话题进行流利表达
能熟练使用泰语并对自己的表达准确性有把握(非母语者)
母语者
4. 教学经验: 1年以下 1-3年 3-5年 5-10年 10年以上
5. 2015 学年和 2016 学年在兰实大学所教授的汉语课程:

第二部分 交际策略使用及认知情况

本部分共有 29 题, 每个问题包括三部分内容: 其一是您在平时教学或课后辅导时交际策略的使用情况(教学对象为您 2015 学年或 2016 学年所教授的兰实大学中文系学生); 其二是您对此策略效果的评价; 其三是随着教学经验的生长, 您对此策略的使用意向。

1. 您认为在您和学生的交流或者授课过程中, 当您在说某一汉语词汇或者概念时, 是否存在(或可能出现)学生听不懂或者理解偏差的情况?(包括使用汉语或者泰语、英语讲解)

从不 很少 有时 经常 总是

1.1 您如何评价与学生之间某些时候存在交流障碍这一情况?

不好 较差 一般 较好 非常好

2. 您是否采用一些方法、技巧来帮助学生理解你所说的话?

从不 很少 有时 经常 总是

3. 您最常用哪种方式来判定学生是否听懂？

3.1 学生的表情、眼神及课堂气氛等信息反馈

从不 很少 有时 经常 总是

3.2 课堂提问

从不 很少 有时 经常 总是

3.3 作业情况

从不 很少 有时 经常 总是

3.4 测验

从不 很少 有时 经常 总是

3.5 直接询问学生是否听懂

从不 很少 有时 经常 总是

4. 通过分隔语音、词组切分等方式来降低理解难度。(语音减缩策略)

例如：您在说话或读汉语句子的時候，您会把句子中的词组刻意断开（与标准表达有所差异），以此来帮助学生理解。

4.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

4.2 您认为此方法的在您的课堂上效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

4.3 您对此策略的使用意向：

尽量多用 应稍增加 保持不变 应降低 应杜绝

其他想法（若有）：_____

5. 通过减缩词的构成、组合，词形变化等方法来降低理解难度。(词法减缩策略)

例如：将合成词简化：在驾驶的过程中，注意避让行人和车辆。车辆 → 车

改变构词方式：驾驶 → 开车

回避句中虚词：下了课，来老师办公室一趟。下了课 → 下课

简化重叠形式：你应该认认真真的思考这个问题。认认真真 → 认真

5.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

5.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

5.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）：_____

6. 通过有意识地避免或放弃使用学生不熟悉的句型来降低理解难度。(句法减缩策略)

6.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

6.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

6.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

7. 通过缩减或改变句子的句法结构来降低句子难度。(句法减缩策略)

例如: 将复句变为单句; 改变句子结构。

7.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

7.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

7.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

7.1 您认为以下句型是否会让您所教授的学生难以理解:

7.1.1 主谓谓语句。例如: 所有的人他都不喜欢。

会 不会 不确定

7.1.2 双宾语句。例如: 大家都叫他小王。

会 不会 不确定

7.1.3 存现句。例如: 门口站着一个人。

会 不会 不确定

7.1.4 “把”字句。例如: 你真是把我气坏了。

会 不会 不确定

7.1.5 “被”字句。例如: 衣服被雨淋湿了。

会 不会 不确定

7.2 您认为以下分句关系是否会让您所教授的学生难以理解:

一般复句中分句之间在内容上的关系:

7.2.1 并列关系: 常用的表示并列关系的关联词语有“也、又、不是……而是……、除了……还要……、一方面……另一方面……”等。

会 不会 不确定

7.2.2 递进结构: 常用的表示递进关系的关联词语有“竟、还、并、并且、而且、不仅(不但)……而且……”等。

会 不会 不确定

7.2.3 转折关系: 常用的关联词语有“虽然……但是……、尽管……可是(却)……、然而、不过、而、但”等。

会 不会 不确定

7.2.4 选择关系：常用关联词“或者……或者……、要么……要么……、是……还是……”等。

会 不会 不确定

7.2.5 承接关系：常用的关联词有“又、就、便、然后、于是”等。

会 不会 不确定

7.2.6 因果关系：常用的关联词有“因为……所以……、由于……因而……、”或者单用“所以、因此、因而、由于”等。

会 不会 不确定

7.2.7 让步关系：常用的关联词有“尽管……也要……、即便(即使)……也……、纵然(纵使)……也……、哪怕……也要……等。

会 不会 不确定

7.2.8 条件关系：常用关联词有“只有……才……、只要……就……、除非……才……”“不管(无论、不论、任凭)……也(都、还)……”等。

会 不会 不确定

7.2.9 推理关系：常用的关联词有“既然……就……、可见……”等。

会 不会 不确定

7.2.10 假设关系：常用关联词有“如果……就……、假如(倘若、要是)……那么(便)……”等。

会 不会 不确定

7.3 您认为以下复杂单句中句子成分复杂化的情况是否会让您所教授的学生难以理解：

7.3.1 词组作句子成分。例如：学习刻苦是他最大的特点。

会 不会 不确定

7.3.2 介词结构和“的”字结构作句子成分。例如：没交作业的，明天一定要交上来。

会 不会 不确定

7.3.3 兼语结构作句子成分。例如：我让他坐在第一排的座位上。

会 不会 不确定

7.3.4 连动结构作句子成分。例如：他坐在咖啡馆里阅读书报杂志享受下午的休闲时光。

会 不会 不确定

7.3.5 连动结构和兼语结构一同使用。例如：他派了两位同学下楼请张老师来开会。

会 不会 不确定

7.3.6 复指成分。例如：结构完整、语言规范，这就是这篇文章得高分的原因。

会 不会 不确定

7.3.7 独立成分。例如：据说，他去美国了。

会 不会 不确定

8. 通过主动避免或放弃使用交际中某方不熟悉的词汇来达到交际的正常进行。（词汇减缩策略）

例如：在您想表达一个意思的时候，您脑海中有一个合适的词语，但因为学生不熟悉这个词，所以您就放弃使用这个词。

8.1 遇此情况，您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

8.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

8.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）：_____

9. 主动回避对于学生来说较难、较生疏的话题。（话题回避或减缩策略）

例如：在教学过程中，某一话题和教学内容具有联系，但您考虑到此话题过难而主动回避谈论这一话题。或者，某学生针对某一话题进行咨询，您认为话题太难，学生可能不能理解，而选择简单几句带过。

9.1 遇此情况，您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

9.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

9.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）：_____

10. 通过中途改变话题甚至放弃话题的方式降低学生理解难度。（话题回避或减缩策略）

例如：在谈论某一话题时，您发现学生听不懂或理解不了而选择中途放弃这一话题，或者引到其他话题。

10.1 遇此情况，您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

10.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

10.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

11. 在学生听不懂的时候, 放弃一部分您想表达的信息, 从而让学生更容易理解。(信息放弃策略)

例如: “春运期间, 一票难求。” 改为 “有时候, 很难买到火车票。”

11.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

11.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

11.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

12. 减缩某一词汇或语句的预期意义或改变理想意义来降低学生理解难度。(意义替代策略)

例如: 在表达 “同学们兴高采烈地走出教室” 的意思时, 学生听不懂, 您会用 “愉快” 或 “开心”、“高兴”、“兴奋” 中某一词汇来替代和解释 “兴高采烈”。

12.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

12.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

12.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

13. 用泰语或英语等媒介语来翻译汉语语句。(用泰语 (或英语等媒介语) 翻译策略)

13.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

13.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

13.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

14. 把想要表达的意思用泰语 (或英语等媒介语) 的思维或语言习惯直接翻译成汉语, 以此帮助学生理解。(直译策略)

例如: “送作业” “找饭吃” “她漂亮” 等。

14.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

14.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

14.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

15. 在表达的时候同时采用泰语和汉语，甚至在句子内中泰语混用。（语码转换策略）

15.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

15.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

15.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

16. 用泰语（或英语等媒介语）解释用法或描述词汇。（用泰语（或英语等媒介语）解释策略）

16.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

16.2 您为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

16.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

17. 利用语义场，通过不同汉语词汇之间的对比，根据它们词义的共同点或语义联系来解释某一词语或概念。（利用语义场策略）

例如：运用近义词、反义词、同属类的词来解释和替代学生不理解的词语。

17.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

17.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

17.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

18. 对学生不明白的词语或概念，用汉语进行外观、功能、处所等方面的描述。（目的语转述、解释策略）

18.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

18.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

18.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

19. 用举例子或设定语境的方式来解释学生不理解的词汇和语义。(举例、设定语境策略)

19.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

19.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

19.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

20. 自己临时编造一个更能够表达自己意思的新词(汉语中没有的),以帮助学生理解自己的想法。(造词策略)

20.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

20.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

20.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

21. 以泰语(或英语等媒介语)的语法结构来重新排列汉语词汇,以此促进学生理解汉语句子的意思。(重组策略)

21.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

21.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

21.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

22. 自己纠正自己的表达错误。(自纠策略)

例如: 在您采用了题目 14、15、20、21 的解释方法,在学生理解了相关汉语语句后,您会重新说出正确的汉语语句来纠正之前的错误,并让学生学会正确的表达。

您发现自己说错了词语,或者使用了不规范的语言,您会及时自我纠正。

22.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

22.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

22.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

23. 在教学中采用体态语、副语言、客体语、环境语等方式来解释概念或词语。(运用体态语、副语言、客体语、环境语策略)

23.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

23.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

23.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

这一方式的优点: _____

这一方式的缺点: _____

24. 在教学中采用实物、图片、视频等方法解释概念或词语。(运用实物、图片、视频策略)

24.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

24.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

24.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

这一方式的优点: _____

这一方式的缺点: _____

25. 在学生遇到难以理解的词汇或概念时, 您会求助汉语水平较高的学生帮忙解释。(课上求助策略)

25.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

25.2 您认为此方法的效果如何?

不好 较差 一般 较好 非常好

25.3 您对此策略的使用意向:

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法 (若有): _____

26. 以提问的方式引导学生自主猜测或补全某些概念。(引导性提问策略)

例如: 在解释“请假”这个词的时候, 您会说: “如果你不舒服, 不能来上课, 你会向老师……?”

26.1 您使用此方法吗?

从不 很少 有时 经常 总是

26.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

26.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

27. 在课堂上运用网络、词典、书籍等手段来查找难以解释的语言知识或概念。（间接求助策略）

27.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

27.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

27.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

28. 在学生不理解某一词语或句子的时候，您会停顿、等待，给予学生思考时间。（停顿策略）

28.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

28.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

28.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

29. 在学生不理解某一词语或句子的时候，您会重复这些内容，给予学生思考时间。（重复策略）

29.1 您使用此方法吗？

从不 很少 有时 经常 总是

29.2 您认为此方法的效果如何？

不好 较差 一般 较好 非常好

29.3 您对此策略的使用意向：

应杜绝 应降低 保持不变 应稍增长 尽量多用

其他想法（若有）： _____

问卷调查至此结束，
感谢您的耐心填写！

致谢

三年前，我步入了泰国华侨崇圣大学的校门，满怀憧憬地开始了我的研究生学业。期间，我有幸得到了泰国华侨崇圣大学以及广西大学优秀教师的学术指导和品德熏陶。这三年我收获颇丰，不仅丰富了自己的理论知识，也学到了治学为人的道理。在此，我向教授过我的各位恩师道一声感谢！

本论文的完成离不开我的导师——李寅生教授的悉心指导和鼓励。他多次主动询问我论文的写作情况，一直督促着我前进，并纠正了我很多学术上的错误，避免我走入误区。李寅生教授在论文写作过程中给予我极大的关怀和勉励，才使得我有信心完成这本论文。师恩难忘，永怀感激！

此外，我还要感谢我的同事们，他们在我写作过程中给予了巨大的帮助，不厌其烦地与我探讨教学经验，邀请我去听课，并认真填写调查问卷。感谢他们！

我还要感谢我的同学们。他们的支持和陪伴是我不断突破自我的动力来源。最后，向每一位教育我、帮助我、关心我的老师和朋友们致敬！

王澜澎

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล MR. WANG LANPENG (王澜澎)
วัน เดือน ปีเกิด 10 มีนาคม 2530
ที่อยู่ปัจจุบัน ตำบลประชาติปัตย์ 1 หมู่ที่ 87 ซอยพหลโยธิน 119
อำเภอธัญบุรี จังหวัดปทุมธานี 12130

ประวัติการศึกษา
พ.ศ.2554 Industrial and Commercial College, Hebei University.
Chinese Language & Literature

ประวัติการทำงาน
พ.ศ. 2554 - 2555 อาจารย์สอนภาษาจีน
โรงเรียนประชาวิทย์

ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน
พ.ศ. 2556 ปัจจุบัน - อาจารย์สอนภาษาจีน
มหาวิทยาลัยรังสิต